
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 睡眠领域(the Sphere Of Sleep) 000001

**2.** 睡眠领域(the Sphere Of Sleep) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 睡眠领域(The Sphere of Sleep)
# 第1/2页

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sliːp]
**The SPHERE of SLEEP**
这 领域 的 睡觉

睡眠领域

[baɪ] ['tʃestə(r)] [es] . ['gaɪər]
**By CHESTER S . GEIER**
经过 切斯特 S . 盖尔

作者：切斯特·S·盖尔

[ [træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] -
**[ Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 -
.
**:**
.

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɪg] [tɪm] .
**" I've got to kill you , Big Tim .**
" 我已经 得到 到 杀 你 , 大的 蒂姆 .

“我必须杀了你，大蒂姆。”

[aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
**I've just got to kill you !**
我已经 只是 得到 到 杀 你 !

我一定要杀了你！

[ai] [wɒnt] ['lɔːrə] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] . . . .
**I want Laura — and you're standing in my way . . . .**
我 想 劳拉 — 和 你是 常设 在 我的 方式 . . . .

我想要劳拉——而你挡了我的路……

" [bræd] ['nelsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [bɪg] [tɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**" Brad Nelson had a perfect way to kill Big Tim without any danger of being**
" 布拉德 纳尔逊 有 一个 完美的 方式 到 杀 大的 蒂姆 没有 任何 危险 的 存在
[ə'kjuːzd] .
**accused .**
被告 .

“布拉德·尼尔森有办法在不被指控的情况下杀死大蒂姆。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ həːl ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .
**Then his foot slipped and he was hurled into an unknown world .**
然后 他的 脚 滑倒了 和 他 曾是 投掷 进入 一个 未知 世界 .

然后他脚下一滑，被抛入了一个未知的世界。

[ðə; ði] [θɔːt] [biːt] ['ɜːdʒəntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [bræd] - [maɪnd] .
**The thought beat urgently and continuously in Brad Nellon's mind .**
这 想法 打 紧急 和 持续 在 布拉德 - 头脑 .

这个念头在布拉德·内隆的脑海中急切而持续地跳动着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [taɪ'teɪniən] [geɪl] [wɪtʃ]
**He was absorbed in it to the extent that the terrible Titanian gale which**
他 曾是 吸收 在 它 到 这 程度 那 这 糟糕的 泰坦尼亚 大风 哪个
[rɔːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [suːt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
**roared beyond the shelter of his thermalloy suit was forgotten .**
咆哮 超过 这 庇护所 的 他的 - 套装 曾是 被遗忘的 .

他完全沉浸其中，以至于忘记了在他热熔服的庇护之外咆哮的可怕的泰坦星狂风。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dedli] [θɔːts] [strəʊd] [ʌn'nəʊɪŋ] .
**Beside him , the object of his deadly thoughts strode unknowing .**
旁 他 , 这 目的 的 他的 致命 想法 大步走 无知 .

在他身旁，他心中那个充满杀意的目标浑然不觉地走着。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [braʊn] [feɪs] ['krɪŋk(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
**His large , brown face crinkled in a grin of boyish enjoyment ,**
他的 大的 , 棕色的 脸 皱巴巴的 在 一个 咧嘴笑 的 男孩气 享受 ,

他那张棕色的大脸上露出孩子般快乐的笑容，脸上也泛起了皱纹。

[tɪm] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɪəs] [draɪv] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] .
**Tim Austin was fighting his way through the fierce drive of wind and snow .**
蒂姆 奥斯汀 曾是 斗争 他的 方式 通过 这 凶猛的 驾驶 的 风 和 雪 .

蒂姆·奥斯汀冒着狂风暴雪艰难前行。

[ðæt] [grɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .
**That grin was always there .**
那 咧嘴笑 曾是 总是 那里 .

他脸上总是挂着那抹笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [təʊ] [heə(r)] ,
**It was as much a part of him as his thick , tow hair ,**
它 曾是 作为 很多 一个 部分 的 他 作为 他的 厚的 , 拖 头发 ,

它就像他浓密的棕色头发一样，是他身体的一部分。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] [freɪm] .
**his gentle brown eyes and giant's frame .**
他的 温和的 棕色的 眼睛 和 巨人的 框架 .

他有着温柔的棕色眼睛和巨人般的身材。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['keəfriː] , [ænd; ənd] [laɪf] [ræn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
**He was big and carefree , and life ran rich and full in his veins .**
他 曾是 大的 和 畅快 , 和 生活 跑 富有的 和 满的 在 他的 静脉 .

他身材高大，无忧无虑，生命之水在他体内奔涌。

[ɒn] [bræd] - [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] .
**On Brad Nellon's face there was no enjoyment in the battle against the storm .**
在 布拉德 - 脸 那里 曾是 不 享受 在 这 战斗 反对 这 风暴 .

布拉德·内隆脸上丝毫没有享受与风暴搏斗的乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk]
**There was not even his usual resentment of the bitter cold and the thick**
那里 曾是 不是 甚至 他的 通常 怨恨 的 这 苦的 寒冷的 和 这 厚的
, [waɪt] [snəʊ] .
**, white snow .**
, 白色的 雪 .

他甚至没有像往常那样对严寒和厚厚的白雪感到厌烦。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪlm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**His grey eyes were covered with a heavy film of thought .**
他的 灰色的 眼睛 是 涵盖 和 一个 重的 电影 的 想法 .

他灰色的眼睛里笼罩着一层厚厚的思绪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɔːm] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
**He walked in a world where there was no storm save that of his emotions ,**
他 步行 在 一个 世界 在哪里 那里 曾是 不 风暴 节省 那 的 他的 情绪 ,

他生活在一个没有风暴的世界里，除了他自己的情绪风暴之外，再无其他风暴。

[nəʊ] [ri'æləti] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
**no reality outside of the imagery constructed by his brain .**
不 现实 外部 的 这 图像 建造 经过 他的 脑 .

他的世界里没有他大脑构建的画面之外的现实。

[hɪz; ɪz] ['stɒki] , ['paʊəf(ə)l] [fɔːm] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [mə'kænɪkli] .
**His stocky , powerful form plodded along mechanically .**
他的 矮壮 , 强大的 形式 蹒跚而行 沿着 机械地 .

他那敦实强壮的身躯机械地向前迈着步子。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪnd] .
**They moved in a world of snow and ice and screaming wind .**
他们 已搬 在 一个 世界 的 雪 和 冰 和 尖叫 风 .

他们生活在冰雪覆盖、狂风呼啸的世界里。

[greɪt] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] , [wɔːn] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] , ['taʊəd] [ɒn]
**Great pinnacles and ridges , worn into fantastic shapes by the gale , towered on**
伟大的 巅峰 和 山脊 , 磨损 进入 极好的 形状 经过 这 大风 , 高耸 在
['evri] [saɪd] .
**every side .**
每一个 边 .

四周耸立着巨大的山峰和山脊，它们被狂风吹拂成奇特的形状。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'keɪʒnəli] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [waɪt] [hɪlz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] [waɪt] [hɪlz]
**The curtain of snow occasionally lifted to reveal white hills marching upon white hills**
这 窗帘 的 雪 偶尔 抬起 到 揭示 白色的 丘陵 行军 之上 白色的 丘陵
,
**,**
,

皑皑白雪偶尔飘落，露出连绵起伏的白色山丘。

[hjuːdʒ] , ['glɪtərɪŋ] [aɪs] [ʃiːts] , ['jɔːnɪŋ] [ 'kæzəm ] .
**huge , glittering ice sheets , yawning chasms .**
巨大的 , 闪闪发光 冰 纸张 , 打哈欠 深渊 .

巨大的、闪闪发光的冰原，深不见底的冰沟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːsəm] ['eɪliən] [ 'vistə ] .
**And sometimes , farther in the distance , there would be awesome alien vistas .**
和 有时 , 更远 在 这 距离 , 那里 会 是 惊人的 外星人 景色 .

有时，在更远的地方，还会出现令人惊叹的外星景象。

[ðə; ði] [dɑːk] [θred] [ɒv; əv] [bræd] - [θɔːts] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ə'brʌptli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
**The dark thread of Brad Nellon's thoughts was broken abruptly by the sudden**
这 黑暗的 线 的 布拉德 - 想法 曾是 破碎的 突然 经过 这 突然
[hʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ɪəfəʊnz] .
**hum of his helmet earphones .**
哼 的 他的 头盔 耳机 .

布拉德·内隆的思绪正陷入一片黑暗之中，突然被头盔耳机的嗡嗡声打断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['gɪlti] ['kwɪknəs] .
**He looked up with guilty quickness .**
他 看起来 向上 和 有罪的 速度 .

他带着愧疚的神色迅速抬起头。

[ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [hel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ'teɪniən] [sə'raʊndɪŋz]
**Awareness of his companion , of the frigid hell of his Titanian surroundings**
意识 的 他的 伴侣 , 的 这 寒冷 地狱 的 他的 泰坦尼亚 周围环境

, [rʌʃt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
**, rushed back in a flood .**
, 匆忙 后退 在 一个 洪水 .

他对同伴的感知，以及他所处的泰坦星般冰冷地狱般的环境，如潮水般涌回他的脑海。

" [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [gai] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][bɪg] [tɪm] ['ɒstɪn] [ 'kɔːʃən ] .
**" On the watch , guy , " the voice of Big Tim Austin cautioned .**
" 在 这 手表 , 盖伊 , " 这 嗓音 的 大的 蒂姆 奥斯汀 警告 .

“注意了，伙计，”大蒂姆·奥斯汀的声音提醒道。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][nɪə(r)]['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**" We're almost near Tower Point .**
" 是 几乎 靠近 塔 观点 .

“我们快到塔点了。”

" [nɛlən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki][nɒd][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**" Nellon moved his head in a jerky nod of understanding .**
" 内隆 已搬 他的 头 在 一个 肉干 点头 的 理解 .

内隆猛地点了点头，表示理解。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊbd] ['məʊməntrəli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [drɒpt] ['kwɪkli] [bæk]
**His eyes probed momentarily into those of the other , then dropped quickly back**
他的 眼睛 探测 片刻 进入 那些 的 这 其他 , 然后 掉落 迅速地 后退

[tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .
**to the snow .**
到 这 雪 .

他的目光短暂地扫过对方的眼睛，然后迅速落回雪地上。

[hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [hʌmd] [ə'gen] .
**His earphones hummed again .**
他的 耳机 哼唱 再次 .

他的耳机又响了起来。

" [seɪ] , [bræd] , ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
**" Say , Brad , anything wrong ?**
" 说 , 布拉德 , 任何事物 错误的 ?

“布拉德，出什么事了吗？”

" - [feɪs] [ 'tɔːtən ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
**" Nellon's face tautened in sudden panic .**
" - 脸 绷紧的 在 突然 恐慌 .

“内隆的脸因突如其来的恐慌而绷紧。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə] ['ɒstɪn] .
**Again his eyes flashed to Austin .**
再次 他的 眼睛 闪光灯 到 奥斯汀 .

他的目光再次转向奥斯汀。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
**But he did not find in them the suspicion which he expected .**
但 他 做过 不是 寻找 在 他们 这 怀疑 哪个 他 预期的 .

但他并没有在他们身上发现他预期的怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'lɪsɪtəs] ['wʌndə(r)] .
**There was only solicitous wonder .**
那里 曾是 仅有的 殷勤 想知道 .

只有关切的惊奇。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [nɛlən] ['ɑːnsə(r)d] .
**" I'm all right , " Nellon answered .**
" 我是 全部 正确的 , " 内隆 回答 .

“我没事，”内隆回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .
**" Just a bit tired , that's all .**
" 只是 一个 少量 疲劳的 , 那就是 全部 .

“只是有点累了，仅此而已。”

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
**" He realized that his voice sounded hoarse and unnatural .**
" 他 已实现 那 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 不自然 .

他意识到自己的声音听起来沙哑而不自然。

[wɪð] [mɑːskt] [geɪz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['ɒstɪn] .
**With masked gaze , he tried to learn its effect upon Austin .**
和 戴面具 目光 , 他 尝试 到 学习 它是 影响 之上 奥斯汀 .

他目光躲闪，试图了解这对奥斯汀的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntent ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɒt] [ɪts] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ə'pɒn] [bɪg] [tɪm] .
**But it was the content of his voice , not its tone which had registered upon Big Tim .**
但 它 曾是 这 内容 的 他的 嗓音 , 不是 它是 语气 哪个 有 挂号的 之上 大的 蒂姆 .

但真正打动大蒂姆的，是他说话的内容，而不是他的语气。

[nɛlən] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flʌd] [ɒv; əv] ['viːəməns] [wɪtʃ] [ pɔː ] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
**Nellon was startled by the unexpected flood of vehemence which poured in through his earphones .**
内隆 曾是 惊慌 经过 这 意外 洪水 的 激烈 哪个 倾倒 在 通过 他的 耳机 .

内隆被耳机里突然涌入的强烈言辞吓了一跳。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
**" That's the result of short rations , damn it !**
" 那就是 这 结果 的 短的 口粮 , 该死 它 !

“这都是口粮短缺造成的，该死的！”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
**I knew it would get us sooner or later .**
我 知道 它 会 得到 我们 很快 或者 之后 .

我知道迟早会落到我们头上。

[wiː; wi] ['ʃʊdv] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**We should've been on our way home long ago .**
我们 应该 到过 在 我们的 方式 家 长的 前 .

我们早就该回家了。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mes] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
**The whole expedition has been a mess from beginning to end .**
这 所有的 远征 有 到过 一个 混乱 从 开始 到 结尾 .

整个探险从头到尾都是一团糟。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bræd] , [wen] [ai] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [əʊld] - [stʌf] .
**" You shouldn't have come with me , Brad , when I volunteered to go after old Ryska's stuff .**
" 你 不应该 有 来 和 我 , 布拉德 , 什么时候 我 自愿 到 去 后 老的 - 东西 .

“布拉德，你不应该跟我一起去，当时我自愿去寻找老里斯卡的遗物。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
**But I thought it would be all right ,**
但 我 想法 它 会 是 全部 正确的 ,

但我以为一切都会好起来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][hiː; hi][men] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['rʌnti] ['saɪəntɪsts] .
**because we're the only real he men among all those runty scientists .**
因为 是 这 仅有的 真实的 他 男人 之中 全部 那些 矮个子 科学家 .

因为在那些矮小的科学家中，我们才是真正的男子汉。

['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪəri] - ['spɪnɪŋ] .
**They're good for nothing but theory - spinning .**
它们是 好的 为了 没有什么 但 理论 - 旋转 .

他们除了空谈理论之外一无是处。

[ðev] [θrəʊn] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒf] ['ʃedjuːl] [wɪð] [ðeə(r)]['ment(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['tʃeɪsɪŋ] ,
**They've thrown the expedition off schedule with their mental butterfly chasing ,**
他们有 抛掷 这 远征 离开 日程 和 他们的 精神的 蝴蝶 追逐 ,

他们因为心不在焉、心不在焉，把探险计划搞乱了。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .
**and got the rest of us down on short rations .**
和 得到 这 休息 的 我们 向下 在 短的 口粮 .

结果我们其他人只能吃少量口粮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][lɑːst] ,
**And now , just as we're ready to leave at last ,**
和 现在 , 只是 作为 是 准备好 到 离开 在 最后的 ,

而现在，正当我们准备离开的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
**one of them has to remember that he left a pile of valuable**
一 的 他们 有 到 记住 那 他 左边 一个 桩 的 有价值的
[ɪ'kwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
**equipment lying around somewhere in the snow .**
设备 说谎 大约 某处 在 这 雪 .

他们之中必须有人记住，他把一堆贵重物品遗落在雪地里的某个地方。

" ['ɒstɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
**" Austin was silent a while .**
" 奥斯汀 曾是 沉默的 一个 尽管 .

奥斯汀沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ðə; ði][əʊld] ['lɑːftə(r)] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
**When he spoke again , the old laughter - lights were back twinkling in his eyes**
什么时候 他 辐 再次 , 这 老的 笑声 - 灯 是 后退 闪烁 在 他的 眼睛
.
**.**
.

当他再次开口说话时，他眼中又闪烁着昔日的笑意。

" [əʊ] , [hel] , [bræd] .
**" Oh , hell , Brad .**
" 哦 , 地狱 , 布拉德 .

“哦，该死，布拉德。”

[ai] [ges] [aɪm][dʒʌst][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɔːrə] ['evri] ['sekənd][ðə; ði]
**I guess I'm just sore because I'm being kept away from Laura every second the**
我 猜测 我是 只是 疮 因为 我是 存在 保留 离开 从 劳拉 每一个 第二 这
[breɪn] - [gæŋ] [həʊldz][ˌjuː 'es] [bæk] .
**brain - gang holds us back .**
脑 - 帮派 持有 我们 后退 .

我猜我感到难过是因为脑子里的那帮人每时每刻都在阻挠我们，让我无法见到劳拉。

[ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "
**I can't wait to see her again . "**
我 不能 等待 到 看 她 再次 . "

我迫不及待地想再次见到她。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [nɛlən] [ 'mʌtə ] .
**" Yes , I know how it is , " Nellon muttered .**
" 是的 , 我 知道 如何 它 是 , " 内隆 低声说道 .

"是的，我知道是怎么回事，"内隆低声说道。

" [swel] [kɪd] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? "
**" Swell kid , isn't she ? "**
" 膨胀 孩子 , 不是 她 ? "

"这孩子真棒，不是吗？"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

" [nɛlən] [fɔːst] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
**" Nellon forced out the answer with difficulty .**
" 内隆 强制 出去 这 回答 和 困难 .

内隆艰难地挤出了答案。

" [wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊə(r)] [pɔɪnt] [ʌp] [ðeə(r)] .
**" Well , keep your eyes peeled for Tower Point up there .**
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 去皮 为了 塔 观点 向上 那里 .

"嗯，睁大眼睛看看上面的塔点吧。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [gɒt] [əʊld] - [dʒʌŋk] , [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
**As soon as we've got old Ryska's junk , we'll all be heading for home .**
作为 很快 作为 我们已经 得到 老的 - 垃圾 , 出色地 全部 是 标题 为了 家 .

等我们把老雷斯卡的破烂弄到手，我们就都回家了。

" [nɛlən] [felt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**" Nellon felt a weary sort of satisfaction .**
" 内隆 毛毡 一个 厌倦 种类 的 满意 .

内隆感到一种疲惫的满足感。

[nəʊ] , [bɪg] [tɪm] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] .
**No , Big Tim didn't suspect .**
不 , 大的 蒂姆 没有 怀疑 .

不，大蒂姆并没有怀疑。

[bɪg] [tɪm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
**Big Tim didn't know that he was never going home again .**
大的 蒂姆 没有 知道 那 他 曾是 绝不 去 家 再次 .

大蒂姆并不知道他再也回不了家了。

[nɛlən] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
**Nellon had accompanied him on this final little trip to make sure of that .**
内隆 有 伴随 他 在 这 最终的 小的 旅行 到 制作 当然 的 那 .

为了确保这一点，内隆陪同他进行了这最后一次短暂的旅行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rə'viːn] .
**They were nearing the lower end of a long ravine .**
他们 是 临近 这 降低 结尾 的 一个 长的 峡谷 .

他们正接近一条长沟的下游尽头。

[hɪə(r)] ,
**Here ,**
这里 ,

这里，

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [rəʊz] ['stiːpli] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft]
**the invisible trail which they followed rose steeply and entered a narrow cleft**
这 无形的 踪迹 哪个 他们 随后 玫瑰 陡峭地 和 进入 一个 狭窄的 裂
[bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ][slæbz][ɒv; əv][aɪs] .
**between two huge slabs of ice .**
之间 二 巨大的 板 的 冰 .

他们沿着一条看不见的路径前进，这条路径陡然上升，进入两块巨大冰块之间的一条狭窄裂缝。

---

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ dip ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] ,
**Then it dipped around the base of a great pinnacle ,**
然后 它 浸入 大约 这 根据 的 一个 伟大的 巅峰 ,

然后它绕着一座巨大山峰的底部向下倾斜，

---

[wɪtʃ] [θrʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
**which thrust like an undaunted finger into the rage of the storm .**
哪个 推力 喜欢 一个 无所畏惧 手指 进入 这 愤怒 的 这 风暴 .

它像一根无畏的手指，直插狂风暴雨之中。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju'niːk] ['lændmɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['membəz] [hæd; həd] ['krɪsnd]
**This was the unique landmark which the expedition members had christened**
这 曾是 这 独特的 地标 哪个 这 远征 成员 有 受洗
['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**Tower Point .**
塔 观点 .

这就是探险队员们命名为“塔点”的独特地标。

---

['taʊə(r)] [pɔɪnt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl] .
**Tower Point served as a great , white warning signal .**
塔 观点 服务 作为 一个 伟大的 , 白色的 警告 信号 .

塔楼尖塔就像一个巨大的白色警示信号。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl] ['skɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] ['paʊdəri] [snəʊ] [tuː; tə][aɪs][ɒv; əv]
**For the trail skirting it gave way abruptly from powdery snow to ice of**
为了 这 踪迹 裙边 它 给予 方式 突然 从 粉状 雪 到 冰 的
['mɪrə(r)] ['slɪknəs] [ænd; ənd]['slɑːntɪd] [daʊn] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [leɪk] [wɪtʃ] ,
**mirror slickness and slanted down sharply to a frozen lake which ,**
镜子 光滑度 和 倾斜的 向下 尖锐地 到 一个 冷冻 湖 哪个 ,

因为绕行的小路突然从蓬松的积雪变成了光滑如镜的冰面，并陡然向下倾斜到一个冰冻的湖面上，

---

[ʌn'ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɪnd] , [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] ['kɒnstəntli] .
**unsheltered from the terrible wind , was polished constantly .**
无家可归 从 这 糟糕的 风 , 曾是 抛光 不断地 .

由于没有遮挡物，饱受狂风侵袭，经常被吹得锃亮。

---

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [endid] ,
**One end of the lake had once been a falls , for here it ended ,**
一 结尾 的 这 湖 有 一次 到过 一个 瀑布 , 为了 这里 它 结束 ,

湖的一端曾经是瀑布，因为湖的尽头就在这里。

---

['drɒpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ʃɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .
**dropping down as sheerly as a precipice for hundreds of feet .**
下降 向下 作为 纯粹 作为 一个 悬崖 为了 数百 的 脚 .

像悬崖一样陡峭地向下延伸数百英尺。

---

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd]['taʊə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] ,
**The way around Tower Point was one of the chief dangers ,**
这 方式 大约 塔 观点 曾是 一 的 这 首席 危险 ,

绕过塔点的那条路是主要危险之一。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn] .
**for there was no telling where the snow ended and the ice began .**
为了 那里 曾是 不 讲述 在哪里 这 雪 结束 和 这 冰 开始 .

因为根本分不清哪里是雪，哪里是冰。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [slɪp] [ment] [ə; eɪ] [swɪft] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
A sudden slip meant a swift slide down and onto the frozen surface of the lake .
一个 突然 滑 意思是 一个 迅速 滑动 向下 和 到 这 冷冻 表面 的 这 湖 .

突然滑倒，迅速滑落到冰冷的湖面上。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ʌn'brəʊkən] [fɔːs] ,
There , where the wind swept in all its unbroken force ,
那里 , 在哪里 这 风 扫荡 在 全部 它是 未破 力量 ,

在那里，狂风以其势不可挡的力量席卷而来，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] ['helpləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [aɪs] [tiːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
one would be blown helplessly over the icy edge of the falls and dashed to death on the jagged ice teeth far below .
一 会 是 吹 无助地 超过 这 冰冷的 边缘 的 这 瀑布 和 虚线 到 死亡 在 这 锯齿状 冰 牙齿 远的 以下 .

一个人会被无助地吹过瀑布冰冷的边缘，摔死在下方嶙峋的冰齿上。

[dɪk] [fʊlsəm] , [mə'tælədʒɪst] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [wei] .
Dick Fulsom , metallurgist , had already lost his life that way .
迪克 富尔瑟姆 , 冶金学家 , 有 已经 丢失的 他的 生活 那 方式 .

冶金学家迪克·富尔索姆已经因此丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [nɛlən] [hæd; həd] [plænd] [bɪg] [tɪm] ['ɒstɪn] [wʊd] [daɪ] .
And that was the way Nellon had planned Big Tim Austin would die .
和 那 曾是 这 方式 内隆 有 计划 大的 蒂姆 奥斯汀 会 死 .

这就是内隆计划中“大蒂姆·奥斯汀”的死法。

['taʊə(r)] [pɔɪnt] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi] .
Tower Point would mark the scene of another tragedy .
塔 观点 会 标记 这 场景 的 其他 悲剧 .

Tower Point 将成为另一场悲剧的发生地。

[dʒʌst] [ðə; ði] [m'iəʊst] [ɒv; əv] [ ʃʌv ] [ɒn] [ðæt] ['dedli] ['bɔːdəlaɪn] [bɪ'twiːn] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
Just the merest of shoves on that deadly borderline between ice and snow ,
只是 这 最 的 推搡 在 那 致命 边缘 之间 冰 和 雪 ,

只是在冰雪交界处那条致命的边界线上轻轻推了一下，

[ænd; ənd] [bɪg] [tɪm] [wʊd] [gəʊ] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] .
and Big Tim would go flashing down to the lake and over the falls .
和 大的 蒂姆 会 去 闪烁 向下 到 这 湖 和 超过 这 瀑布 .

大蒂姆会飞快地跑到湖边，然后越过瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
It was as simple as that .
它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

[nɛlən] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] .
Nellon knew that nothing could ever be proved against him .
内隆 知道 那 没有什么 可以 曾经 是 已证实 反对 他 .

内隆知道，永远不会有任何证据能证明他的罪名成立。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evə(r)] ['entə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Nor would the faintest thought of suspicion ever enter the minds of the others .
也不 会 这 最微弱 想法 的 怀疑 曾经 进入 这 思想 的 这 其他的 .

其他人心中也丝毫没有怀疑的念头。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][ænd; ənd][bɪɡ] [tɪm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pælz][ɪn][ðə; ði] [truːist] ,
**For to them he and Big Tim had always been pals in the truest ,**
为了 到 他们 他 和 大的 蒂姆 有 总是 到过 朋友们 在 这 最真实的 ，
因为在他们眼里，他和“大蒂姆”一直都是最真挚的朋友。

[diːpɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
**deepest sense of the word .**
最深处 感觉 的 这 单词 .
这个词最深层的含义。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
**No , he had nothing to fear .**
不 ， 他 有 没有什么 到 害怕 .
不，他没什么好怕的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['rekənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
**The only reckoning would be with his conscience ,**
这 仅有的 清算 会 是 和 他的 良心 ，
他唯一要面对的，只有他的良心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [naʊ] ,
**but he did not allow that to trouble him now ,**
但 他 做过 不是 允许 那 到 麻烦 他 现在 ，
但他现在并没有让这些事困扰他。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['lɔːrə] .
**for all he wanted to think of was Laura .**
为了 全部 他 通缉 到 思考 的 曾是 劳拉 .
他满脑子想的都是劳拉。

['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
**Laura would be his .**
劳拉 会 是 他的 .
劳拉会是他的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪm] , ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] .
**He knew that with a grim , satisfying certainty .**
他 知道 那 和 一个 严峻 ， 令人满意 肯定 .
他带着一种既冷峻又令人满意的确定感明白这一点。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [raɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**Now they were starting up the difficult rise which led to Tower Point .**
现在 他们 是 开始 向上 这 难的 上升 哪个 引领 到 塔 观点 .
现在他们开始攀登通往塔点的艰难山路。

[nɛlən] [slɪpt] ['ɡrædʒuəli][bɪ'haɪnd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['ɔːstɪnz] [rɪə(r)] .
**Nellon slipped gradually behind , until he walked in Austin's rear .**
内隆 滑倒了 逐步地 在后面 ， 直到 他 步行 在 奥斯汀的 后部 .
内隆渐渐落后，直到他走到奥斯汀的身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['set(ə)ld][ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [suːt] .
**His eyes settled and fixed to the metal back of the other's suit .**
他的 眼睛 定居 和 固定的 到 这 金属 后退 的 这 其他的 套装 .
他的目光落在了对方西装的金属后背上。

['veri] [suːn] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
**Very soon , now , it would be over .**
非常 很快 ， 现在 ， 它 会 是 超过 .
很快，这一切就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**And then he would be on his way back home to Earth .**
和 然后 他 会 是 在 他的 方式 后退 家 到 地球 .
然后他就会踏上返回地球的旅程。

['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , ['weɪtɪŋ] .
**Laura would be there on Earth , waiting .**
劳拉 会 是 那里 在 地球 , 等待 .

劳拉会在地球上等着她。

---

['lɔːrə] .
**Laura .**
劳拉 .

劳拉。

---

['lɔːrə] [hæd; həd] ['sɪlki] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [ðæt] [ glint ] [wɪð] [diːp] ,
**Laura had silky chestnut hair that glinted with deep ,**
劳拉 有 丝滑 板栗 头发 那 闪闪发光 和 深的 ,

劳拉有着丝滑的栗色头发，闪烁着深邃的光泽。

---

[red] [laɪts] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [θɪk] [kɜːrlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
**red lights and fell in thick curls to her shoulders .**
红色的 灯 和 跌倒 在 厚的 卷发 到 她 肩膀 .

红光闪烁，浓密的卷发垂到她的肩上。

---

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braʊn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**Her eyes were very brown and level and filled with dancing motes of laughter .**
她 眼睛 是 非常 棕色的 和 等级 和 已填 和 跳舞 微粒 的 笑声 .

她的眼睛是深棕色的，目光炯炯，眼中闪烁着笑意。

---

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pɜːt] ,
**Her nose was short and pert ,**
她 鼻子 曾是 短的 和 活泼 ,

她的鼻子短而挺翘。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['taɪni] [məʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [sʊt] [dʒʌst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [left] ['nɒstrəl] .
**and he remembered the tiny mole which lay like a speck of soot just near the left nostril .**
和 他 记得 这 微小的 痣 哪个 躺 喜欢 一个 斑点 的 煤烟 只是 靠近 这 左边 鼻孔 .

他想起了左鼻孔附近那颗像煤渣一样的小痣。

---

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪd] ,
**Her lips were a little too wide ,**
她 嘴唇 是 一个 小的 也 宽的 ,

她的嘴唇有点太宽了。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kwɜːk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] .
**but they were firm and full and could quirk up in a smile that was rich and warming .**
但 他们 是 公司 和 满的 和 可以 怪癖 向上 在 一个 微笑 那 曾是 富有的 和 变暖 .

但它们坚挺饱满，能绽放出灿烂温暖的笑容。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [kɜːrvz] .
**Her body was small and sweet in the gentle swelling of its curves .**
她 身体 曾是 小的 和 甜的 在 这 温和的 肿胀 的 它是 曲线 .

她的身材娇小甜美，曲线柔和流畅。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɪtʃ] [nɛlən] [θɔːt] [ɒv; əv] [naʊ] .
**But it was her smile which Nellon thought of now .**
但 它 曾是 她 微笑 哪个 内隆 想法 的 现在 .

但现在内隆最先想到的还是她的笑容。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ][ˌaɪ 'tiː] .
**A bitter pain shot through him as he recalled it .**
一个 苦的 疼痛 射击 通过 他 作为 他 召回 它 .

回忆起那件事，一阵剧痛袭来。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**Though in his thoughts it was all for him ,**
尽管 在 他的 想法 它 曾是 全部 为了 他 ,

虽然在他看来这一切都是为了他自己，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪts]['æktʃuəl] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn] [tɪm] ['ɒstɪn] .
**he knew that its actual warmth was shed upon Tim Austin .**
他 知道 那 它是 实际的 温暖 曾是 棚 之上 蒂姆 奥斯汀 .

他知道，那份真正的温暖倾注在了蒂姆·奥斯汀身上。

[bɪg] [tɪm] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['taʊzld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] .
**Big Tim , who was so large and happy and tousled that he looked like an overgrown boy .**
大的 蒂姆 , WHO 曾是 所以 大的 和 快乐的 和 蓬乱的 那 他 看起来 喜欢 一个 长得太茂盛了 男生 .

大蒂姆个头很大，快乐又蓬乱，看起来像个长不大的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ['lɔːrə] .
**It was together that they had met Laura .**
它 曾是 一起 那 他们 有 遇见 劳拉 .

他们俩就是一起认识了劳拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['deɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
**And it was together that they had dated her .**
和 它 曾是 一起 那 他们 有 日期 她 .

他们俩曾一起和她约会过。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] ['frendʃɪp] ['diːpənd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
**But as the three - sided friendship deepened , the inevitable change had occurred .**
但 作为 这 三 - 侧面 友谊 加深 , 这 不可避免的 改变 有 发生 .

但随着三方友谊的加深，不可避免的变化发生了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nɛlən] [hɪm'self] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
**Strangely enough , it had been Nellon himself who brought it about .**
奇怪的 足够的 , 它 有 到过 内隆 他自己 WHO 带来 它 关于 .

奇怪的是，这件事竟然是内隆本人促成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['lɔːrə] [wɪð] [hɪm][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
**It had happened the evening he had had Laura with him alone for the first time .**
它 有 发生 这 晚上 他 有 有 劳拉 和 他 独自的 为了 这 第一的 时间 .

那天晚上，他第一次和劳拉单独相处。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][hɪm][ə'ləʊn] ,
**The spell of her charm had been concentrated upon him alone ,**
这 拼写 的 她 魅力 有 到过 集中 之上 他 独自的 ,

她的魅力只集中在他一个人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
**and he had lost his head to such an extent that he proposed .**
和 他 有 丢失的 他的 头 到 这样的 一个 程度 那 他 建议的 .

他已经失去了理智，竟然向人求婚了。

['lɔːrə] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
**Laura had said no , and things had never been the same between them**
劳拉 有 说 不 ， 和 事物 有 绝不 到过 这 相同的 之间 他们
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

劳拉拒绝了，他们之间的关系从此再也回不到从前了。

[ðəʊ] [bɪg] [tɪm] [meɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf]
**Though Big Tim may have wondered at times , he hadn't been sensitive enough**
尽管 大的 蒂姆 可能 有 想知道 在 时代 ， 他 之前没有 到过 敏感的 足够的
[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**to realize the change .**
到 意识到 这 改变 .

虽然大蒂姆有时可能会感到疑惑，但他不够敏感，没有意识到这种变化。

[nɛlən] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
**Nellon had , in fact ,**
内隆 有 ， 在 事实 ，

事实上，内隆曾是

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [bɪg] [tɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'weɪkənd]
**concealed his pain and desire so effectively that Big Tim had never awakened**
暗 他的 疼痛 和 欲望 所以 有效地 那 大的 蒂姆 有 绝不 觉醒
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
**to the truth .**
到 这 真相 .

他将自己的痛苦和欲望隐藏得如此巧妙，以至于大蒂姆从未醒悟过来。

[nɛlən] [rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] ['lɔːrə] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**Nellon remembered almost the exact words Laura used that evening .**
内隆 记得 几乎 这 精确的 字 劳拉 用过的 那 晚上 .

内隆几乎记得劳拉那天晚上说的话一字不差。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] .
**Even now the tones of her voice rang in his ears , gentle and sad .**
甚至 现在 这 音调 的 她 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ， 温和的 和 伤心 .

即使现在，她温柔而悲伤的声音仍然在他耳边回响。

" [aɪm] ['sɒri] , [bræd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
**" I'm sorry , Brad , " she had said .**
" 我是 对不起 ， 布拉德 ， " 她 有 说 .

"对不起，布拉德，"她说道。

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**" Please try to understand .**
" 请 尝试 到 理解 .

请尽量理解。

[ai] ['riːəli] [duː; də][laɪk][juː; jʊ] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] .
**I really do like you — an awful lot .**
我 真的 做 喜欢 你 — 一个 可怕 很多 .

我真的很喜欢你——非常喜欢。

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] , ['sɒlɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
**You're like a rock , solid and strong , something to cling to .**
你是 喜欢 一个 岩石 ， 坚硬的 和 强的 ， 某物 到 黏着 到 .

你就像一块磐石，坚实而强大，是值得依靠的东西。

[bʌt; bət] [tɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , ['klʌmzi] ['pleɪf(ə)l] [dɒg] — [səʊ] ['terəbli] ['lʌvəbl] .
**But Tim is like a big , clumsy playful dog — so terribly lovable .**
但 蒂姆 是 喜欢 一个 大的 ， 笨拙 顽皮的 狗 — 所以 可怕 可爱的 .

但蒂姆就像一只笨拙又爱玩的大狗——非常可爱。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can't help it .**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

['riːəli] , [bræd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] , [aɪ'd] ['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
**Really , Brad , if it wasn't for Tim , I'd never hesitate to marry you .**
真的 , 布拉德 , 如果 它 不是 为了 蒂姆 , ID 绝不 犹豫 到 结婚 你 .

布拉德，说真的，如果不是因为蒂姆，我肯定会毫不犹豫地嫁给你。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [drʌmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**" For two and a half years her words had drummed in his mind .**
" 为了 二 和 一个 一半 年 她 字 有 鼓声 在 他的 头脑 .

“两年半的时间里，她的话语一直在他脑海中回响。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] —
**" If it wasn't for Tim —**
" 如果 它 不是 为了 蒂姆 —

“如果不是蒂姆——”

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪn'sɪdiəsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
**" At first he had tried to ignore the early thoughts of murder which had crept insidiously into his brain .**
" 在 第一的 他 有 尝试 到 忽略 这 早期的 想法 的 谋杀 哪个 有 悄悄地爬 阴险地 进入 他的 脑 .

“起初，他试图忽略那些悄悄潜入他脑海的谋杀念头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] , [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['æktʃuəl] [plænz] .
**But they persisted , grew stronger , and before long he had been making actual plans .**
但 他们 持续 , 生长 更强 , 和 前 长的 他 有 到过 制作 实际的 计划 .

但他们坚持不懈，日益壮大，不久之后，他就开始制定实际的计划。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [kəʊld] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ['ɒstɪn] ,
**Several times the cold hand of death had reached for Tim Austin ,**
一些 时代 这 寒冷的 手 的 死亡 有 达到 为了 蒂姆 奥斯汀 ,

死神曾多次伸向蒂姆·奥斯汀，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] - ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'dʌn] .
**but each time Nellon's instincts had revolted and the thing had remained undone .**
但 每个 时间 - 本能 有 反抗 和 这 事物 有 剩余 未完成 .

但每次内隆的本能都起了反作用，事情最终都以失败告终。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
**But now the members of the expedition were preparing to return home to Earth .**
但 现在 这 成员 的 这 远征 是 准备 到 返回 家 到 地球 .

但现在，探险队的成员们正准备返回地球。

[nɛlən] [njuː] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [tɪm] [riːtʃt] [ɜːθ] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['lɔːrə] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]
**Nellon knew that if Big Tim reached Earth alive the Laura he remembered and**
内隆 知道 那 如果 大的 蒂姆 达到 地球 活 这 劳拉 他 记得 和
['wɒntɪd] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] [fər'evə(r)] .
**wanted would be lost to him forever .**
通缉 会 是 丢失的 到 他 永远 .

内隆知道，如果大蒂姆活着到达地球，他记忆中和渴望的劳拉将永远与他失去。

[ɪf] [bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ,
**If Big Tim was to die , it would have to be done before the ship left ,**
如果 大的 蒂姆 曾是 到 死 , 它 会 有 到 是 完毕 前 这 船 左边 ,

如果大蒂姆注定要死，那也必须在船离开之前发生。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] , [ðə; ði] [rɪsks] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [lɑːdʒ] .
**for once sealed within its confines , the risks would be too overwhelmingly large .**
为了 一次 密封 之内 它是 限制 , 这 风险 会 是 也 压倒性的 大的 .

一旦被封闭起来，风险将过于巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] ['sɪgmənd] [rɪskə] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [nɛlən] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi]
**It had been old Sigmund Ryska who had presented Nellon with what he**
它 有 到过 老的 西格蒙德 里斯卡 WHO 有 呈现 内隆 和 什么 他
[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
**had realized was his final and only chance .**
有 已实现 曾是 他的 最终的 和 仅有的 机会 .

是老西格蒙德·里斯卡给了内隆一个机会，他意识到这是他最后也是唯一的机会。

[əʊld] [rɪskə] [hæd; həd] [left] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
**Old Ryska had left several pieces of valuable scientific equipment lying in a**
老的 里斯卡 有 左边 一些 件 的 有价值的 科学 设备 说谎 在 一个
[smɔːl] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
**small hut which he had set up for some experiments .**
小的 小屋 哪个 他 有 放 向上 为了 一些 实验 .

老里斯卡在他为进行一些实验而搭建的小屋里留下了几件贵重的科学仪器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .
**He had remembered them at the last moment .**
他 有 记得 他们 在 这 最后的 片刻 .

他最后一刻才想起他们。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪg] [tɪm] ['ɒstɪn] [hæd; həd]
**Someone had to fetch them before leaving , and Big Tim Austin had**
某人 有 到 拿来 他们 前 离开 , 和 大的 蒂姆 奥斯汀 有
[ˌvɔlən'tiəd] .
**volunteered .**
自愿 .

临走前总得有人去接他们，大蒂姆·奥斯汀自告奋勇承担了这个任务。

[nɛlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] ['məʊtɪveɪtɪd] [hɪm] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] .
**Nellon , because of the purpose which motivated him , had gone along .**
内隆 , 因为 的 这 目的 哪个 有动机 他 , 有 已消失 沿着 .

内隆因为自己的目的而随行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .
**He had made up his mind at last .**
他 有 制成 向上 他的 头脑 在 最后的 .

他终于下定了决心。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['skruːplz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**This time he would allow no scruples to stay his hand .**
这 时间 他 会 允许 不 顾虑 到 停留 他的 手 .

这一次，他将不再让任何顾虑阻止自己出手。

[ðɪs] [taɪm] [bɪg] [tɪm] [wʊd] [daɪ] .
**This time Big Tim would die .**
这 时间 大的 蒂姆 会 死 .

这一次，大蒂姆要死了。

---

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**They had reached Tower Point .**
他们 有 达到 塔 观点 .

他们到达了塔点。

---

- ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [ 'kwikən ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt]
**Nellon's breathing had quickened , and a fine perspiration had broken out**
- 呼吸 有 加速 , 和 一个 美好的 汗 有 破碎的 出去
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**upon his face .**
之上 他的 脸 .

内隆的呼吸急促起来，脸上渗出了细密的汗珠。

---

[faɪn] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
**Fine lines were etched around his eyes and mouth .**
美好的 线条 是 蚀刻 大约 他的 眼睛 和 嘴 .

他的眼睛和嘴巴周围都布满了细纹。

---

[nɛlən] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**Nellon and Austin stood side by side a moment upon the summit which was**
内隆 和 奥斯汀 站立 边 经过 边 一个 片刻 之上 这 首脑 哪个 曾是
[kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**crowned by the great pinnacle of Tower Point .**
加冕 经过 这 伟大的 巅峰 的 塔 观点 .

内隆和奥斯汀并肩站在山顶上，山顶耸立着高耸的塔点。

---

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ 'glitə ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] .
**Down below glittered the surface of the frozen lake .**
向下 以下 闪闪发光 这 表面 的 这 冷冻 湖 .

下方冰封的湖面波光粼粼。

---

[waɪt] [ænd; ənd] ['desələt] , [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [weɪsts] [ɒv; əv] ['taɪtn] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒn] ['evri]
**White and desolate , the frozen wastes of Titan tumbled and leaped on every**
白色的 和 荒凉 , 这 冷冻 废物 的 泰坦 翻滚 和 跳跃 在 每一个
[saɪd] .
**side .**
边 .

泰坦星冰冷的荒芜之地洁白而荒凉，四处翻滚跳跃。

---

[snəʊ] [ swəːl ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪpt] ['ɪntuː] ['æŋgri] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] .
**Snow swirled about them , whipped into angry life by the gale .**
雪 旋转 关于 他们 , 鞭打 进入 生气的 生活 经过 这 大风 .

雪花在狂风的吹拂下，在他们周围肆意飞舞，仿佛愤怒地飞舞着。

---

['ɒstɪn] [tɜːnd] .
**Austin turned .**
奥斯汀 转向 .

奥斯汀转过身。

---

" [wel] , [daʊn] [wiː; wi] [gəʊ] .
**" Well , down we go .**
" 出色地 , 向下 我们 去 .

“好吧，我们下去吧。”

---

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [gai] .
**Watch it , guy .**
手表 它 , 盖伊 .

注意点，伙计。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒkt] [wɪð] - .
" For a second his eyes locked with Nellon's .
" 为了 一个 第二 他的 眼睛 已锁定 和 - .

"他的目光与内隆的目光交汇了一瞬间。"

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] ['nærəud] [ðem; ðəm] .
A frown of perplexity and concern narrowed them .
一个 皱眉 的 困惑 和 忧虑 范围缩小 他们 .

困惑和担忧的神情让他们皱起了眉头。

" [bræd] — ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Brad — anything wrong ?
" 布拉德 — 任何事物 错误的 ?

布拉德——出什么事了吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
You don't look right , somehow .
你 不 看 正确的 , 不知何故 .

你看上去不太对劲。

" [nɛlən] [felt] [hɪm'self] [gəʊ] ['aɪsi] [kəʊld] .
" Nellon felt himself go icy cold .
" 内隆 毛毡 他自己 去 冰冷的 寒冷的 .

内隆感到一阵冰冷。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [hɔːs] [dɪ'naɪəl] ['tʌmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Words of hoarse denial tumbled to his lips .
字 的 嘶哑 拒绝 翻滚 到 他的 嘴唇 .

他嘶哑着嗓子，否认的话语脱口而出。

" [nəʊ] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" No — it's nothing .
" 不 — 它是 没有什么 .

"不，没什么。"

[ai] — [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .
I — I'm all right .
我 — 我是 全部 正确的 .

我……我没事。

" [bʌt; bət] [bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
" But Big Tim was not assured .
" 但 大的 蒂姆 曾是 不是 保证 .

但大蒂姆并不确定。

" ['lɪs(ə)n] , [bræd] , - [hʌt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [naʊ] .
" Listen , Brad , Ryska's hut isn't much further , now .
" 听 , 布拉德 , - 小屋 不是 很多 更远 , 现在 .

"听着，布拉德，里斯卡的小屋现在离这里不远了。"

[jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] .
You'd better wait here , and I'll go on ahead and get the stuff .
你会 更好的 等待 这里 , 和 患病的 去 在 前方 和 得到 这 东西 .

你最好在这里等，我先去拿东西。

[ɪts] [hɑːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wel] — "
It's hard and dangerous going , and if you aren't well — "
它是 难的 和 危险的 去 , 和 如果 你 不是 出色地 — "

这条路既艰难又危险，如果你身体不舒服——"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !
" I tell you I'm all right !
" 我 告诉 你 我是 全部 正确的 !

"我告诉你，我没事！"

" [nɛlən] [ blə:t ] .
" Nellon blurted .
" 内隆 脱口而出 .

内隆脱口而出。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɒt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [wɔ:mθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fi:l] ['klæmɪli] [kəʊld] .
He was hot now with a feverish warmth that made the perspiration which covered his body feel clammily cold .
他 曾是 热的 现在 和 一个 发烧 温暖 那 制成 这 汗 哪个 涵盖 他的 身体 感觉 湿漉漉的 寒冷的 .

他现在浑身发热，热得浑身湿冷，覆盖全身的汗水都感觉黏糊糊的。

[ðə; ði][əʊld][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
The old fear of murder was gone .
这 老的 害怕 的 谋杀 曾是 已消失 .

人们不再害怕谋杀了。

[nɛlən] [nju:] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ,
Nellon knew only a burning desire to get the thing done ,
内隆 知道 仅有的 一个 燃烧 欲望 到 得到 这 事物 完毕 ,

内隆心中只有完成这件事的强烈愿望。

[ə; eɪ][waɪld][ə'lɑ:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] [wʊd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
a wild alarm that his opportunity would vanish before he got the chance .
一个 荒野 警报 那 他的 机会 会 消失 前 他 得到 这 机会 .

他惊恐地意识到，机会会在他抓住之前消失殆尽。

[bɪg] [tɪm] [ ʃrʌg ] .
Big Tim shrugged .
大的 蒂姆 耸了耸肩 .

大蒂姆耸了耸肩。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .
" Come on , then .
" 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [gai] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .
But watch it , guy , and sing out if you need me .
但 手表 它 , 盖伊 , 和 唱歌 出去 如果 你 需要 我 .

但是伙计，注意点，如果需要我，就喊出来。

" [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['trʌbld] [glɑ:ns] [æt; ət] [nɛlən] ,
" With a last troubled glance at Nellon ,
" 和 一个 最后的 麻烦 瞥一眼 在 内隆 ,

“他最后忧心忡忡地看了内隆一眼，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['sləʊpɪŋ] [treɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .
he turned to the downward sloping trail and began the descent .
他 转向 到 这 向下 倾斜的 踪迹 和 开始 这 下降 .

他转身走向下坡小路，开始下山。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['testɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ,
He moved slowly and carefully , testing each foot of the way with a ponderous ,
他 已搬 缓慢地 和 小心 , 测试 每个 脚 的 这 方式 和 一个 沉重的 ,

他缓慢而谨慎地移动着，每一步都沉重地试探着。

['ɪnsjuleɪtɪd] [buːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['slɪknəs] [ðæt] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [aɪs] .
**insulated boot for the sudden slickness that would announce the dangerous ice .**
绝缘的 启动 为了 这 突然 光滑度 那 会 宣布 这 危险的 冰 .

隔热靴，可应对突然出现的湿滑路面，预示着危险的冰面即将到来。

---

[nɛlən] [wɒz; wəz] [swept] [wɪð] [rɪ'liːf] .
**Nellon was swept with relief .**
内隆 曾是 扫荡 和 宽慰 .

内隆如释重负。

---

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] ['sɪŋɪŋ] .
**His blood rushed through his veins in a sudden fierce singing .**
他的 血 匆忙 通过 他的 静脉 在 一个 突然 凶猛的 歌唱 .

他的血液在他血管中奔涌，突然化作一声激烈的歌唱。

---

[naʊ] , [naʊ] !
**Now , now !**
现在 , 现在 !

好了，好了！

---

[ðə; ði] [brɔːd] , ['met(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [bɪg] [tɪmz] [suːt] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**The broad , metal back of Big Tim's suit spread before him .**
这 广阔 , 金属 后退 的 大的 蒂姆的 套装 传播 前 他 .

大蒂姆西装宽大的金属后背在他面前展开。

---

[fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs] ['weɪtɪd] .
**Far down below the gleaming ice waited .**
远的 向下 以下 这 闪闪发光 冰 等待 .

冰层深处，闪闪发光的冰层静静等待着。

---

[nɛlən] [tʊk] [swɪft] [steps] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**Nellon took swift steps forward , his arms coming up .**
内隆 采取 迅速 步骤 向前 , 他的 武器 未来 向上 .

内隆迈着大步向前，举起了双臂。

---

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [liːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
**The rushing in his ears leaped to a high pitch .**
这 匆忙 在 他的 耳朵 跳跃 到 一个 高的 沥青 .

他耳中的耳鸣声骤然变得尖锐起来。

---

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] .
**He sucked in a breath , held it .**
他 真烂 在 一个 气息 , 握住 它 .

他深吸一口气，屏住了呼吸。

---

[ðen] —
**Then —**
然后 —

然后-

---

[nɛlən] [slɪpt] .
**Nellon slipped .**
内隆 滑倒了 .

内隆滑倒了。

---

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [aɪs] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] ['ɒstɪn] .
**It must have been a small patch of ice undetected by Austin .**
它 必须 有 到过 一个 小的 修补 的 冰 未被发现 经过 奥斯汀 .

那一定是奥斯汀没有发现的一小块冰。

---

[bʌt; bət] [nɛlən] [slɪpt] , [lɒst] ['bæləns] , [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**But Nellon slipped , lost balance , crashed into the other .**
但 内隆 滑倒了 , 丢失的 平衡 , 崩溃了 进入 这 其他 .

但内隆滑倒了，失去平衡，撞到了另一个人身上。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] .
**Together they went whizzing down the trail toward the frozen lake .**
一起 他们 去 呼啸 向下 这 踪迹 朝向 这 冷冻 湖 .

他们一起沿着小路飞快地朝冰封的湖面跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] [swɪft] ,
**It was a long slide , but incredibly swift ,**
它 曾是 一个 长的 滑动 , 但 难以置信 迅速 ,

滑行距离很长，但速度却非常快。

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːtə] .
**and confusion and surprise made it seem all the shorter .**
和 困惑 和 惊喜 制成 它 似乎 全部 这 较短 .

困惑和惊讶让时间显得更加短暂。

[wɒt] ['hæpənd] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [prɪ'vent] .
**What happened took place too quickly for thought to follow or prevent .**
什么 发生 采取 地方 也 迅速地 为了 想法 到 跟随 或者 防止 .

事情发生得太快，根本来不及思考或阻止。

[ðeɪ] [ 'kærəm ] ['ɒntə] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
**They caromed onto the ice of the lake .**
他们 碰撞 到 这 冰 的 这 湖 .

它们弹到了湖面的冰面上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] , [dɪ'məʊnɪˌæk] [haʊl] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
**With a gleeful , demoniac howl , the terrible wind swooped down upon them ,**
和 一个 兴高采烈 , 恶魔 嗥 , 这 糟糕的 风 俯冲 向下 之上 他们 ,

伴随着一声欢快而邪恶的嚎叫，可怕的狂风向他们袭来。

[swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] .
**swept them with increased speed toward the edge of the falls .**
扫荡 他们 和 增加 速度 朝向 这 边缘 的 这 瀑布 .

将它们裹挟着加速冲向瀑布边缘。

[ðəʊ] [stɪl] [hɑːf] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] , [ðeɪ] [ri'æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]
**Though still half stunned by the sudden catastrophe , they reacted with the instinct**
尽管 仍然 一半 目瞪口呆 经过 这 突然 灾难 , 他们 反应 和 这 本能
[ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
**of long conditioning ,**
的 长的 调理 ,

尽管仍未完全从这场突如其来的灾难中缓过神来，但他们凭借长期训练形成的本能做出了反应。

[traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðeə(r)] [swɪft] [flaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .
**tried frantically to retard their swift flight over the ice .**
尝试 疯狂地 到 减速 他们的 迅速 航班 超过 这 冰 .

他们拼命想减缓它们在冰面上的快速飞行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] .
**But it was futile .**
但 它 曾是 徒劳 .

但这都是徒劳。

[ðeə(r)] ['gaʊdʒɪŋ] ['met(ə)l] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['smuːðnəs] ['əʊvə(r)]
**Their gouging metal fingers could find no purchase in the glassy smoothness over**
他们的 敲诈勒索 金属 手指 可以 寻找 不 购买 在 这 玻璃状 平滑度 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sped] .
**which they sped .**
哪个 他们 加速 .

它们那锋利的金属手指无法在它们飞驰而过的光滑玻璃表面上找到着着的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sləʊ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [m'ɪəɹəst] [ɒv; əv] ['traɪflz] ,

**And before friction could slow them even the merest of trifles ,**

和 前 摩擦 可以 慢的 他们 甚至 这 最 的 琐事 ，

在摩擦力甚至不足以减缓他们哪怕最微不足道的速度之前，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] .

**they were swept over the edge of the falls .**

他们 是 扫荡 超过 这 边缘 的 这 瀑布 .

他们被水流冲下了瀑布边缘。

---

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [aɪs] [tiːθ] [b'eəd] ['hʌŋɡrəli] [bɪ'ləʊ] .

**They went over , but not down upon the jagged ice teeth bared hungrily below .**

他们 去 超过 ， 但 不是 向下 之上 这 锯齿状 冰 牙齿 裸露 饥饿地 以下 .

他们越过了冰面，但没有掉下去，而是落在了下面那些饥饿地露出的锯齿状冰面上。

---

- [ə'temptɪd] [ʃʌv] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] ,

**Nellon's attempted shove had given them both an added impetus ,**

- 尝试过 推 有 给定 他们 两个都 一个 额外 动力 ，

内隆试图推搡他们，反而给了两人更大的动力。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)l] [wɪtʃ] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]

**and they had shot over the ice at an angle which landed them upon**

和 他们 有 射击 超过 这 冰 在 一个 角度 哪个 登陆 他们 之上

[ðə; ði] [snəʊ] [bæŋkt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] .

**the snow banked on the farther side of the gorge .**

这 雪 银行 在 这 更远 边 的 这 峡谷 .

他们以一定角度飞跃冰面，落在了峡谷另一侧堆积的雪地上。

---

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [hæd; həd] [biːn] [ɡreɪt] [ɪ'nʌf]

**In that far distant day when the heat of Saturn had been great enough**

在 那 远的 遥远 天 什么时候 这 热 的 土星 有 到过 伟大的 足够的

[tuː; tə] [kləʊk] [ɪts] ['sætlˌlaɪts] [ɪn] [wɔːmθ] ,

**to cloak its satellites in warmth ,**

到 披风 它是 卫星 在 温暖 ，

在遥远的过去，当土星的热量足以温暖地笼罩它的卫星时，

---

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [hæd; həd] [wɔːn] [stiːp] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] .

**the gnawing of the falls had worn steep sides in the gorge .**

这 啃咬 的 这 瀑布 有 磨损 陡 侧面 在 这 峡谷 .

瀑布的冲刷侵蚀了峡谷陡峭的两侧。

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]

**And though the snow upon which the two men had fallen was thick and**

和 尽管 这 雪 之上 哪个 这 二 男人 有 倒下 曾是 厚的 和

[sɒft] ,

**soft ,**

柔软的 ，

虽然两人摔倒的雪又厚又软，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['rəʊlɪŋ] [end] ['əʊvə(r)] [end] ,

**it was not enough to hold them , and they went rolling end over end ,**

它 曾是 不是 足够的 到 抓住 他们 ， 和 他们 去 滚动 结尾 超过 结尾 ，

它不足以固定住它们，它们翻滚着滚落下来。

---

[ɪn] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['paʊdəri] [waɪt] , [tuː; tə] [stɒp] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

**in great clouds of powdery white , to stop only when they had reached the**

在 伟大的 云 的 粉状 白色的 ， 到 停止 仅有的 什么时候 他们 有 达到 这

['bɒtəm] .

**bottom .**

底部 .

扬起漫天白色粉尘，直到到达底部才停止。

['helpləsli] [ðə; ði] [tuː] [men] [ 'həːtl ] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊp]
**Helplessly the two men hurtled down the snowy slope**
无助地 这 二 男人 猛烈撞击 向下 这 下雪的 坡

两人无力地顺着雪坡滑了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['momənts] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] .
**For long moments they lay still .**
为了 长的 时刻 他们 躺 仍然 .

他们静静地躺了很久。

[ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [snəʊ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [eə(r)] .
**A thick pall of settling snow hung on the frigid air .**
一个 厚的 灵柩 的 安顿 雪 悬挂 在 这 寒冷 空气 .

厚厚的积雪笼罩着寒冷的空气。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn]
**The wind seized portions of this and sent them whirling and twisting in**
这 风 查获 部分 的 这 和 发送 他们 旋转 和 扭曲 在
[fæn'tæstɪk] [ ˌdʒaiə'reiʃən ] .
**fantastic gyrations .**
极好的 旋转 .

风卷起其中的一部分，使它们旋转、翻腾，呈现出奇异的景象。

[ðə; ði] - [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] [kəm'pækt] , ['məʊbaɪl] ['ʃeltəz] ,
**The thermalloy suits were essentially compact , mobile shelters ,**
这 - 西装 是 本质上 袖珍的 , 移动的 避难所 ,

热熔防护服本质上是紧凑、可移动的庇护所。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['ekstrə] - [tə'restriəl]
**and had been designed more for protection against inimical extra - terrestrial**
和 有 到过 设计 更多的 为了 保护 反对 敌对的 额外的 - 陆地
['elɪmənts] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
**elements rather than for comfort .**
元素 相当 比 为了 舒适 .

它们的设计更多是为了抵御外星有害因素，而不是为了舒适。

[bræd] [nɛlən] [hæd; həd] [biːn] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
**Brad Nellon had been bruised and shaken until it seemed that his body**
布拉德 内隆 有 到过 瘀伤 和 摇晃 直到 它 似乎 那 他的 身体
[wɒz; wəz] [wʌn] [θrɒbɪŋ] [eɪk] .
**was one throbbing ache .**
曾是 一 悸动 疼痛 .

布拉德·内隆浑身青紫，惊魂未定，感觉全身都在隐隐作痛。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːl] ['gɪdɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [mɪst] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['pʌlsɪŋ] [red] .
**His senses whirled giddily in a black mist shot through with flames of pulsing red .**
他的 感官 旋转 欣喜若狂 在 一个 黑色的 薄雾 射击 通过 和 火焰 的 脉动 红色的 .

他的感官在黑色迷雾中晕眩地旋转，迷雾中闪烁着脉动的红色火焰。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [liːpt] [tuː; tə] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['haɪts] .
**Of a sudden the pain leaped to intolerable heights .**
的 一个 突然 这 疼痛 跳跃 到 无法容忍 高度 .

疼痛突然加剧，达到了难以忍受的程度。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] ['mʌs(ə)lz] [skriːmd] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] ['prəʊtest] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
**His battered muscles screamed an anguished protest along his nerves .**
他的 伤痕累累 肌肉 尖叫 一个 痛苦的 反对 沿着 他的 神经 .

他伤痕累累的肌肉沿着神经发出痛苦的抗议声。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [ðə; ði] ['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] .
**Then the pain was gone , and momentarily the blackness closed in again .**
然后 这 疼痛 曾是 已消失 , 和 片刻 这 黑 关闭 在 再次 .

随后疼痛消失了，黑暗再次瞬间笼罩了一切。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [fɒg] ['θɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
**But something like a fresh wind sprang up , and sent the engulfing fog thinning away .**
但 某物 喜欢 一个 新鲜的 风 弹簧 向上 , 和 发送 这 吞噬 多雾路段 稀疏 离开 .

但突然间，仿佛刮起了一阵清风，吹散了笼罩一切的浓雾。

- [breɪn] [klɪəd] .
**Nellon's brain cleared .**
- 脑 已清除 .

内隆的大脑一片空白。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He opened his eyes .**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [bɪg] [tɪmz] [feɪs] .
**He looked into Big Tim's face .**
他 看起来 进入 大的 蒂姆的 脸 .

他凝视着大蒂姆的脸。

[bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
**Big Tim was bending over him , worried and anxious .**
大的 蒂姆 曾是 弯曲 超过 他 , 担心 和 焦虑的 .

大蒂姆弯下腰，担忧焦虑地看着他。

[nɛlən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**Nellon began to understand .**
内隆 开始 到 理解 .

内隆开始明白了。

[bɪg] [tɪm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
**Big Tim had recovered first from the plunge .**
大的 蒂姆 有 恢复 第一的 从 这 暴跌 .

大蒂姆最先从坠落中恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɒpt] [nɛlən] [ʌp] ,
**He had propped Nellon up ,**
他 有 支撑 内隆 向上 ,

他扶起了内隆，

[ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] .
**then turned the valve which increased the flow of oxygen inside his suit .**
然后 转向 这 阀门 哪个 增加 这 流动 的 氧 里面 他的 套装 .

然后他转动阀门，增加了他宇航服内的氧气流量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
**They were alive .**
他们 是 活 .

他们还活着。

[nɛlən] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**Nellon felt a dull wonder at it .**
内隆 毛毡 一个 乏味的 想知道 在 它 .

内隆对此感到一阵茫然。

" [bræd] — [ɔːl] [raɪt] ?
**" Brad — all right ?**
" 布拉德 — 全部 正确的 ?

布拉德——你还好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɔːs] .
**" It was Big Tim , his voice strained and hoarse .**
" 它 曾是 大的 蒂姆 , 他的 嗓音 紧张 和 嘶哑 .

“是大蒂姆，他的声音嘶哑而沙哑。”

---

[nɛlən] [n'ɒdɪd] [mə'kænɪkli] .
**Nellon nodded mechanically .**
内隆 点头 机械地 .

内隆机械地点了点头。

---

" [ɔːl] [raɪt] . "
**" All right . "**
" 全部 正确的 . "

“好的。”

---

" [wɒt] ['hæpənd] , [bræd] ?
**" What happened , Brad ?**
" 什么 发生 , 布拉德 ?

布拉德，发生什么事了?

---

" [nɛlən] [lʊkt] [ə'weɪ] .
**" Nellon looked away .**
" 内隆 看起来 离开 .

内隆别过脸去。

---

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] ['taʊə(r)] [pɔɪnt] .
**He looked up the gorge , at the tip of Tower Point .**
他 看起来 向上 这 峡谷 , 在 这 提示 的 塔 观点 .

他抬头望向塔岬顶端的峡谷。

---

[hiː; hi] [ lik ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**He licked his lips .**
他 舔过 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

---

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I — I don't know .**
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

---

['dɪd(ə)nt] [fiːl] [wel] — [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [aɪs] .
**Didn't feel well — slipped on a patch of ice .**
没有 感觉 出色地 — 滑倒了 在 一个 修补 的 冰 .

感觉不太舒服——踩到冰上滑倒了。

---

" [bɪg] [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Big Tim shook his head .**
" 大的 蒂姆 摇晃 他的 头 .

“大蒂姆摇了摇头。”

---

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
**" I told you to stay up there , didn't I ?**
" 我 讲述 你 到 停留 向上 那里 , 没有 我 ?

我不是叫你待在上面吗?

---

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
**I knew you were in no condition to make the descent ,**
我 知道 你 是 在 不 状况 到 制作 这 下降 ,

我知道你当时的身体状况根本不适合下山。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stʌbən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**but you were just stubborn enough to do so .**
但 你 是 只是 固执的 足够的 到 做 所以 .

但你就是固执地这么做了。

[ɪts] ['lʌki] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][get]['aʊə(r)] [neks] ['brəʊkən] .
**It's lucky we didn't get our necks broken .**
它是 幸运的 我们 没有 得到 我们的 脖子 破碎的 .

幸好我们没被摔断脖子。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tu:; tə] [weə(r)] , [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] , [ðə; ði][aɪs] [fæŋz] [dʒʌtɪd] ,
**" He looked down and across to where , directly under the falls , the ice fangs jutted ,**
" 他 看起来 向下 和 穿过 到 在哪里 , 直接地 在下面 这 瀑布 , 这 冰 獠牙 突出的 ,

他向下望去，看到瀑布正下方，冰爪伸了出来。

['kru:əl][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] .
**cruel and gleaming .**
残忍的 和 闪闪发光 .

残酷而闪耀。

[nɛlən] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [naʊ] .
**Nellon was fully recovered now .**
内隆 曾是 完全 恢复 现在 .

内隆现在已经完全康复了。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔ:stɪnz] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
**He followed the direction of Austin's gaze , and though his eyes saw the same thing ,**
他 随后 这 方向 的 奥斯汀的 目光 , 和 尽管 他的 眼睛 锯 这 相同的 事物 ,

他顺着奥斯汀的目光望去，虽然他的眼睛看到的是同样的东西，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
**his mind pictured it in a different way .**
他的 头脑 如图所示 它 在 一个 不同的 方式 .

他的脑海中浮现的画面却截然不同。

[ðəʊz] [aɪs] [ti:θ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ment] [bɪg] [tɪmz] [deθ] .
**Those ice teeth should have meant Big Tim's death .**
那些 冰 牙齿 应该 有 意思是 大的 蒂姆的 死亡 .

那几颗冰牙本该要了大蒂姆的命。

[hi:; hi] , [nɛlən] , [hæd; həd] [feɪld] , [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] .
**He , Nellon , had failed , had narrowly escaped losing his own life because of his blunder .**
他 , 内隆 , 有 失败的 , 有 勉强 逃脱 输 他的 自己的 生活 因为 的 他的 错误 .

他，内隆，失败了，因为他的失误险些丧命。

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sent] [tɪm] ['ɒstɪn] ['hɜ:tlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**Intent upon the shove which was to have sent Tim Austin hurtling to his death ,**
意图 之上 这 推 哪个 曾是 到 有 发送 蒂姆 奥斯汀 疾驰 到 他的 死亡 ,

他一心想推搡蒂姆·奥斯汀，导致他坠落身亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [snəʊ] - [kən'si:ld] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,
**he had forgotten the snow - concealed ice in the trail ,**
他 有 被遗忘的 这 雪 - 暗 冰 在 这 踪迹 ,

他忘记了小路上积雪下隐藏的冰层。

[æz; əz]['li:θ(ə)l] [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['tretʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [kwɪk] - [sænd] .
**as lethal with hidden treachery as a patch of quick - sand .**
作为 致命 和 隐 背信弃义 作为 一个 修补 的 快的 - 沙 .

如同流沙一般，暗藏致命的阴谋诡计令人胆寒。

---

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**But he was still alive .**
但 他 曾是 仍然 活 .

但他还活着。

---

[ðeɪ] ['hædnt] , [æz; əz] [jet] , ['i:v(ə)n] [ri:tʃt] - [hʌt] , [ænd; ənd] [nɛlən] [nju:] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
**They hadn't , as yet , even reached Ryska's hut , and Nellon knew another chance would present itself .**
他们 之前没有 , 作为 然而 , 甚至 达到 - 小屋 , 和 内隆 知道 其他 机会 会 展示 本身 .

他们甚至还没到达里斯卡的小屋，内隆知道还会有另一次机会出现。

---

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
**He considered this with a curious mixture of impatience and reluctance .**
他 经过考虑的 这 和 一个 好奇的 混合物 的 不耐烦 和 不情愿 .

他带着一种既不耐烦又不情愿的复杂心情考虑着这件事。

---

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [tɪm] — " [nɛlən] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] ['lɔ:rə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'gen] ,
**" If it wasn't for Big Tim — " Nellon was hearing Laura say the words again ,**
" 如果 它 不是 为了 大的 蒂姆 — " 内隆 曾是 听力 劳拉 说 这 字 再次 ,

“要不是大蒂姆——”内隆又听到劳拉重复这句话，

---

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] [hi:; hi] [ri:d] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .
**and once again the realms of unutterable bliss he read into them strengthened his resolve .**
和 一次 再次 这 领域 的 难以言喻 极乐 他 读 进入 他们 加强 他的 解决 .

他再次从中读出了难以言喻的幸福境界，这更加坚定了他的决心。

---

[wʌn] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɔ:(r)] ['weɪvə(r)] .
**One more chance — and this time he would not fail or waver .**
一 更多的 机会 — 和 这 时间 他 会 不是 失败 或者 动摇 .

又一次机会——这一次他绝不会失败，也不会动摇。

---

" [bræd] — [lʊk] !
**" Brad — look !**
" 布拉德 — 看 !

“布拉德——看！”

---

" ['vaɪbrənt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒənsi] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [rɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] - [θɔ:ts] .
**" Vibrant with surprise and urgency , the words ripped aside the veil of Nellon's thoughts .**
" 充满活力 和 惊喜 和 紧迫性 , 这 字 撕裂 旁边 这 面纱 的 - 想法 .

“这些话语充满了惊讶和紧迫感，撕开了内隆思想的面纱。”

---

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜ:k] [ʌp] .
**His head jerked up .**
他的 头 猛地一抖 向上 .

他猛地抬起头。

---

[bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
**Big Tim was on his feet .**
大的 蒂姆 曾是 在 他的 脚 .

大蒂姆站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] .
**He was pointing up at the steep bank of the gorge down which they had tumbled .**
他 曾是 指向 向上 在 这 陡 银行 的 这 峡谷 向下 哪个 他们 有 翻滚 .

他指着他们从峡谷里滚落下来的陡峭河岸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [snəʊ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] .
**Most of the disturbed snow had settled and the wind had carried away the rest .**
最多 的 这 不安 雪 有 定居 和 这 风 有 携带 离开 这 休息 .

大部分被扰动的积雪已经沉降，其余的被风吹走了。

[nɛlən] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] .
**Nellon could see quite clearly .**
内隆 可以 看 相当 清楚地 .

内隆的视力非常清晰。

[ðeə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [snəʊ] [slaɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
**There up on the bank , a small snow slide had taken place .**
那里 向上 在 这 银行 , 一个 小的 雪 滑动 有 已采取 地方 .

河岸上发生了一起小型雪崩。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [waɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ gliːm ] [ɪn]['vɪvɪd] ['kɒntrɑːst] .
**And now , against the unbroken monotony of white , something gleamed in vivid contrast .**
和 现在 , 反对 这 未破 单调 的 白色的 , 某物 闪闪发光 在 生动 对比 .

而现在，在一片单调的白色映衬下，某种东西闪耀着鲜明的对比光芒。

[nɛlən] [skwɪntid] .
**Nellon squinted .**
内隆 眯着眼 .

内隆眯起了眼睛。

['grædʒuəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['diːteɪlz] .
**Gradually he began to make out details .**
逐步地 他 开始 到 制作 出去 细节 .

他渐渐开始看清细节。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːfɪs] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [slaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meləʊ] [hjuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,
**The strange surface revealed by the slide seemed to have the mellow hue of bronze ,**
这 奇怪的 表面 揭晓 经过 这 滑动 似乎 到 有 这 醇厚 色调 的 青铜 ,

幻灯片上显示的奇特表面似乎呈现出柔和的青铜色。

[bʌt; bət] [nɛlən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
**but Nellon could not be sure ,**
但 内隆 可以 不是 是 当然 ,

但内隆无法确定。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪəli] ['dæp(ə)ld][ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [red] .
**since it was queerly dappled and flecked with tones of gold and red .**
自从 它 曾是 奇怪地 斑驳的 和 有斑点的 和 音调 的 金子 和 红色的 .

因为它奇特地斑驳着金色和红色的色调。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['məʊməntrəli] .

**He thought it must be from the strain on his eyes , and closed them momentarily .**

他 想法 它 必须 是 从 这 拉紧 在 他的 眼睛 , 和 关闭 他们 片刻 .

他觉得一定是眼睛疲劳造成的，于是闭上眼睛片刻。

---

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wɪəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm] .

**But when he looked again the colors were as weird as he had last seen them .**

但 什么时候 他 看起来 再次 这 颜色 是 作为 诡异的 作为 他 有 最后的 已见 他们 .

但当他再次看去时，那些颜色和他上次看到时一样怪异。

---

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['priːviəsli] .

**This time , however , he made out a detail which he had missed previously .**

这 时间 , 然而 , 他 制成 出去 一个 细节 哪个 他 有 错过 之前 .

然而这一次，他发现了一个之前忽略的细节。

---

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn][ɔː(r)] [straɪp] .

**The surface seemed to be crossed by a black line or stripe .**

这 表面 似乎 到 是 交叉 经过 一个 黑色的 线 或者 条纹 .

表面似乎有一条黑线或条纹穿过。

---

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

**" Now what in the world can that be ?**

" 现在 什么 在 这 世界 能 那 是 ?

"那到底是什么呢？"

---

" [tɪm] ['ɔːstɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['veɪgli] ['trʌbld] .

**" Tim Austin's voice was wondering , vaguely troubled .**

" 蒂姆 奥斯汀的 嗓音 曾是 好奇 , 依稀 麻烦 .

蒂姆·奥斯汀的声音带着疑惑，隐隐有些不安。

---

" [ɪts] [laɪk] [nəʊ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)] [sɔɪl] [wɪv] ['teɪkən] .

**" It's like no sample of rock or soil we've taken .**

" 它是 喜欢 不 样本 的 岩石 或者 土壤 我们已经 已采取 .

"这跟我们采集过的任何岩石或土壤样本都不一样。"

---

['met(ə)l] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

**Metal — that's what it is !**

金属 — 那就是 什么 它 是 !

它就是金属！

---

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

**" he exclaimed of a sudden .**

" 他 惊呼 的 一个 突然 .

他突然惊呼道。

---

" [ɪts] [æn; ən][ɪk'spəʊzd] [veɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] .

**" It's an exposed vein of some metal .**

" 它是 一个 裸露 静脉 的 一些 金属 .

"这是裸露的金属矿脉。"

---

[kʌm] [ɒn] , [bræd] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

**Come on , Brad , let's have a look at it .**

来 在 , 布拉德 , 我们来吧 有 一个 看 在 它 .

来吧，布拉德，我们一起看看。

" [nɛlən] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Nellon got to his feet ,**
" 内隆 得到 到 他的 脚 ,

内隆站了起来,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'kæni] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
**his eyes fixed upon that uncanny patch of something which stood out against the**
他的 眼睛 固定的 之上 那 不可思议 修补 的 某物 哪个 站立 出去 反对 这
[sə'raʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .
**surrounding whiteness like a smear of blood .**
周围 白人 喜欢 一个 涂抹 的 血 .

他的目光紧紧盯着那块在周围白色背景下显得格外显眼的奇怪斑点，就像一滩血迹。

[bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
**Big Tim was already started up the bank .**
大的 蒂姆 曾是 已经 开始 向上 这 银行 .

大蒂姆已经开始筹划银行了。

[nɛlən] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**Nellon sucked in a breath and followed after him .**
内隆 真烂 在 一个 气息 和 随后 后 他 .

内隆深吸一口气，跟在他身后。

[ðə; ði] [klaɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
**The climb was a hard and difficult one ,**
这 爬 曾是 一个 难的 和 难的 一 ,

攀登过程十分艰难。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['dʒɑːrɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] .
**and their recent physical jarring caused by the fall made it all the harder .**
和 他们的 最近的 身体的 刺耳的 导致 经过 这 落下 制成 它 全部 这 更难 .

而最近摔倒造成的身体震动更是雪上加霜。

[bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mægnət] .
**But curiosity pulled them on like a vast magnet .**
但 好奇心 拉 他们 在 喜欢 一个 广阔的 磁铁 .

但好奇心像巨大的磁铁一样吸引着他们。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
**In the exertion they forgot their aches and bruises .**
在 这 用力 他们 忘了 他们的 疼痛 和 瘀伤 .

在剧烈运动中，他们忘记了身上的疼痛和淤青。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hændhəʊld] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [luːs] [drɪfts] [wɪtʃ]
**Slipping and sliding , clutching for handholds , floundering in loose drifts which**
滑倒 和 滑动 , 紧握 为了 扶手 , 挣扎 在 松动的 漂移 哪个
[fɪld] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [krʌst] ,
**filled pockets of hardened crust ,**
已填 口袋 的 硬化 地壳 ,

滑来滑去，紧紧抓住可以抓的地方，在填满硬化冰壳的松散雪堆中挣扎，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .
**they made their way slowly but surely up the bank .**
他们 制成 他们的 方式 缓慢地 但 一定 向上 这 银行 .

他们缓慢但坚定地爬上了河岸。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['streɪndʒli] ['mɒt(ə)ld] [pætʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]
**Finally they stood before that strangely mottled patch of red and brown and**
最后 他们 站立 前 那 奇怪的 斑驳 修补 的 红色的 和 棕色的 和
[gəʊld] .
**gold .**
金子 .

最后，他们站在了那片奇特的红、棕、金相间的斑驳草地前。

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ɔːd] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɡrɪpt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
**The mood of awed wonder which gripped them at once heightened and**
这 情绪 的 敬畏 想知道 哪个 紧握 他们 在 一次 增强 和
['diːpənd] .
**deepened .**
加深 .

他们心中那份敬畏和惊奇之情瞬间增强并加深。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['met(ə)l] !
**" It is metal !**
" 它 是 金属 !

它是金属的！

" [tɪm] ['ɒstɪn] [briːðd] .
**" Tim Austin breathed .**
" 蒂姆 奥斯汀 呼吸 .

蒂姆·奥斯汀喘了口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [bræd] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][veɪn] .
**" But — but , Brad , it's not a vein .**
" 但 — 但 , 布拉德 , 它是 不是 一个 静脉 .

“但是——但是，布拉德，那不是血管。”

[ɪts] — "
**It's — "**
它是 — "

它是-”

" [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] !
**" It's a door !**
" 它是 一个 门 !

“这是一扇门！”

" [nɛlən] ['fɪnɪʃt] ['hɔːsli] .
**" Nellon finished hoarsely .**
" 内隆 完成的 沙哑地 .

内隆沙哑地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ðæt]
**It was a door , a metal door in the snow covered bank of a falls that**
它 曾是 一个 门 , 一个 金属 门 在 这 雪 涵盖 银行 的 一个 瀑布 那
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

那是一扇门，一扇位于瀑布积雪覆盖的河岸上的金属门，

[ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [sə'lɪdɪfaɪd] [tuː; tə][aɪs] .
**in some long , long ago , solidified to ice .**
在 一些 长的 , 长的 前 , 凝固 到 冰 .

很久很久以前，凝固成了冰。

[ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ?
**A door to what ?**
一个 门 到 什么 ?

通往哪里的门?

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
**Where did it lead ?**
在哪里 做过 它 带领 ?

它最终通向了哪里?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**What would be on the other side of it ?**
什么 会 是 在 这 其他 边 的 它 ?

另一边会是什么呢?

---

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**What could be on the other side of a metal door on a world where it**
什么 可以 是 在 这 其他 边 的 一个 金属 门 在 一个 世界 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] ?
**was doubtful that living beings had ever existed at all ?**
曾是 疑 那 活的 生物 有 曾经 存在 在 全部 ?

在一个甚至怀疑生命是否曾经存在过的世界里，一扇金属门的另一端会是什么呢?

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɑːsp][ɪn] - ['ɪəfəʊnz] .
**There was a rasp in Nellon's earphones .**
那里 曾是 一个 锉刀 在 - 耳机 .

内隆的耳机里传来一阵刺耳的声音。

---

[ænd; ənd] [ðen] [bɪg] [tɪm] ['ɔːstɪnz] [vɔɪs] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**And then Big Tim Austin's voice followed it .**
和 然后 大的 蒂姆 奥斯汀的 嗓音 随后 它 .

然后，大蒂姆·奥斯汀的声音传了过来。

---

" [bræd] — [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
**" Brad — I'm going in .**
" 布拉德 — 我是 去 在 .

“布拉德——我要进去了。”

---

[ðɪs] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ! "
**This — why , this is the biggest find of the whole expedition ! "**
这 — 为什么 , 这 是 这 最大 寻找 的 这 所有的 远征 ! "

这——这可是整个探险队最大的发现!

---

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['deɪndʒərəs] , " [nɛlən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**" It might be dangerous , " Nellon pointed out ,**
" 它 可能 是 危险的 , " 内隆 尖 出去 ,

“这可能很危险,”内隆指出。

---

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**before he could become aware of the wealth of irony which lay behind the**
前 他 可以 变得 意识到的 的 这 财富 的 讽刺 哪个 躺 在后面 这
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

在他意识到这些话语背后蕴含的丰富讽刺意味之前。

---

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] — "
**" We don't know what sort of life — "**
" 我们 不 知道 什么 种类 的 生活 — "

“我们不知道会过上什么样的生活——”

---

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ]
**" But this door has been hidden under snow for the Lord only knows how**
" 但 这 门 有 到过 隐 在下面 雪 为了 这 主 仅有的 知道 如何
['meni] [j'iəz] , [bræd] .
**many years , Brad .**
许多 年 , 布拉德 .

“但是，布拉德，只有上帝才知道这扇门被雪覆盖了多少年了。”

---

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [splɪt] [hɪə(r)] .
**Look where the crust had split here .**
看 在哪里 这 地壳 有 分裂 这里 .

你看，这里地壳裂开了。

[ɪts] [θɪk] , [θɪk] .
**It's thick , thick .**
它是 厚的 , 厚的 .

它很厚，非常厚。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn][ɔː(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**Nothing has gone in or out for a hell of a long time .**
没有什么 有 已消失 在 或者 出去 为了 一个 地狱 的 一个 长的 时间 .

已经很久很久没有进出货物了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] , ['ðer] ['aɪðə(r)] [gɒn] [ɔː(r)] [ded] .
**If there were beings , they're either gone or dead .**
如果 那里 是 生物 , 它们是 任何一个 已消失 或者 死的 .

如果曾经存在过生物，它们要么已经消失了，要么已经死了。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ə'kaʊnt] ,
**" And , as if having satisfied himself on this last account ,**
" 和 , 作为 如果 拥有 使满意 他自己 在 这 最后的 帐户 ,

“而且，仿佛他对最后一点感到满意似的，

[bɪg] [tɪm] [stept] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**Big Tim stepped directly up to the door .**
大的 蒂姆 步 直接地 向上 到 这 门 .

大蒂姆径直走到门口。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [ dwɔːf ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was a tall man , yet he seemed dwarfed beside it .**
他 曾是 一个 高的 男人 , 然而 他 似乎 矮小的 旁 它 .

他身材高大，但在它旁边却显得很渺小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['veri] ['mæsɪv] ,
**And it was obviously very massive ,**
和 它 曾是 明显地 非常 大量的 ,

而且它显然非常巨大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [rɪ'viːld]
**for it was partly open and the width of the edge revealed**
为了 它 曾是 部分 打开 和 这 宽度 的 这 边缘 揭晓
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [spænd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,
**could not have been spanned by the long ,**
可以 不是 有 到过 跨越 经过 这 长的 ,

因为它部分敞开，露出的边缘宽度不可能被长长的……所覆盖。

['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [glʌvz] .
**flexible metal fingers of their protecting gloves .**
灵活的 金属 手指 的 他们的 保护 手套 .

他们防护手套的手指部分是柔韧的金属材质。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [kræk] ,
**The opening was a mere crack ,**
这 开幕 曾是 一个 仅仅 裂缝 ,

开口处只是一道裂缝，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
**as if someone had once made it so for a cautious glimpse of the**
作为 如果 某人 有 一次 制成 它 所以 为了 一个 谨慎 一瞥 的 这
[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**world outside and never closed it again .**
世界 外部 和 绝不 关闭 它 再次 .

仿佛有人曾经打开过这扇门，让人小心翼翼地瞥见外面的世界，之后就再也没有关上过。

[bɪg] [tɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [edʒ] .
**Big Tim placed his gloves against the projecting edge .**
大的 蒂姆 放置 他的 手套 反对 这 投影 边缘 .

大蒂姆把手套抵在突出的边缘上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , [bræd] .
**" Give me a hand , Brad .**
" 给 我 一个 手 , 布拉德 .

“帮帮我，布拉德。”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
**We'll see if we can open it further .**
出色地 看 如果 我们 能 打开 它 更远 .

我们看看能不能进一步扩大范围。

" [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ʃʌvd] .
**" Together , they shoved .**
" 一起 , 他们 推搡 .

他们一起推搡。

[ðeɪ] [druː] [ə'pɒn] ['ebɪŋ] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
**They drew upon ebbing reserves of strength ,**
他们 画 之上 退潮 储备 的 力量 ,

他们耗尽了日渐减少的体力储备。

[bʌt; bət] [wɒt] ['enədʒi] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [briːf] ,
**but what energy they managed to summon they threw into a brief ,**
但 什么 活力 他们 管理 到 召唤 他们 扔 进入 一个 简短的 ,

但他们竭尽全力，将全部精力都投入到了一份简短的文件中。

[tə'rɪfɪk] ['efət] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pɔːtl] .
**terrific effort to move the portal .**
了不起 努力 到 移动 这 门户网站 .

迁移门户网站的努力非常出色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
**But it did not move .**
但 它 做过 不是 移动 .

但它一动不动。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [siːmd] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [bʌdʒ]
**Their combined strength seemed pitifully small against the weight they sought to budge**
他们的 合并 力量 似乎 可怜地 小的 反对 这 重量 他们 寻求 到 预算
.
**.**
.

面对他们试图撼动的重物，他们合力所及之处显得微不足道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
**They were about to relax their efforts in despair when , suddenly ,**
他们 是 关于 到 放松 他们的 努力 在 绝望 什么时候 , 突然 ,

他们正要绝望地放弃努力时，突然，

[trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [glʌvd] [hændz] ,
**transmitted from the metal of the door to that of their gloved hands ,**
传输 从 这 金属 的 这 门 到 那 的 他们的 戴手套 双手 ,

信号从门上的金属传递到他们戴着手套的手中。

[ðeɪ] [felt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [wɜː(r)] .
**they felt what seemed to be a coughing whir .**
他们 毛毡 什么 似乎 到 是 一个 咳嗽 嗡嗡 .

他们感觉到了一种像是咳嗽般的嗡嗡声。

[ðə; ði] [saʊnd] [smuːðd] [aʊt] , ['diːpənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
**The sound smoothed out , deepened , and became a steady hum .**
这 声音 平滑 出去 , 加深 , 和 成为 一个 稳定的 哼 .

声音变得柔和、低沉，最后变成持续的嗡嗡声。

['stɑːtld] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'weɪ] .
**Startled , they leaped away .**
惊慌 , 他们 跳跃 离开 .

他们受惊后跳开了。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tʊk] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'tent] , [ɪn'kredjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Their faces took on an intent , incredulous expression .**
他们的 面孔 采取 在 一个 意图 , 难以置信 表达 .

他们脸上露出了专注而难以置信的表情。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .
**The door was opening .**
这 门 曾是 开幕 .

门开了。

['sləʊli] , [mə'dʒestɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] .
**Slowly , majestically , it was swinging wide .**
缓慢地 , 雄伟地 , 它 曾是 摇摆 宽的 .

它缓缓地、雄伟地向两侧摆动。

[nəʊ] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**No force that they could see was behind it .**
不 力量 那 他们 可以 看 曾是 在后面 它 .

他们没有发现任何幕后力量。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
**The door seemed to move of its own volition .**
这 门 似乎 到 移动 的 它是自己的 意志 .

门仿佛自行移动了起来。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] , ['met(ə)l] [s'tætʃuːz] , ['wɒtʃɪŋ] .
**They stood as still as a pair of weird , metal statues , watching .**
他们 站立 作为 仍然 作为 一个 一对 的 诡异的 , 金属 雕像 , 观看 .

他们像两尊怪异的金属雕像一样静静地站着，注视着。

['evri] [sens] , [kiːd] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst] , [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp] .
**Every sense , keyed to its highest , was directed at the widening gap .**
每一个 感觉 , 按键 到 它是 最高 , 曾是 指导 在 这 扩大 差距 .

所有感官，都调动到最高层次，去关注日益扩大的差距。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] ['muːvmənt] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hʌŋ] [waɪd] .
**At last all movement ceased , and the door hung wide .**
在 最后的 全部 移动 停止 , 和 这 门 悬挂 宽的 .

最后一切都停止了，大门大开着。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [ 'dwindl ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
**The humming note which had accompanied its opening dwindled to a whisper**
这 哼唱 笔记 哪个 有 伴随 它是 开幕 减少 到 一个 耳语
[ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .
**and died away .**
和 死亡 离开 .

开头的嗡嗡声渐渐减弱成耳语，最终消失不见。

[rɪ'viːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] .
**Revealed was a tunnel of utter blackness .**
揭晓 曾是 一个 隧道 的 说出 黑 .

映入眼帘的是一条漆黑的隧道。

[tɪm] ['ɒstɪn] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**Tim Austin released his breath .**
蒂姆 奥斯汀 发布 他的 气息 .

蒂姆·奥斯汀长舒了一口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [raʊzd] [nɛlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trɑ:ns] [wɪtʃ] [grɪpt] [hɪm] .
**The sound roused Nellon from the trance which gripped him .**
这 声音 唤醒 内隆 从 这 发呆 哪个 紧握 他 .

这声音将内隆从恍惚中唤醒。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [kən'trəʊld] [baɪ] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['mekənɪzəm] .
**" It's probably controlled by an automatic mechanism .**
" 它是 大概 受控 经过 一个 自动的 机制 .

“它很可能是由自动机制控制的。”

[wen] [wi:; wi] [ʃʌvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ðæt] ['mekənɪzəm] [ɪn] ['məʊʃn] . "
**When we shoved against it , we must have set that mechanism in motion . "**
什么时候 我们 推搡 反对 它 , 我们 必须 有 放 那 机制 在 运动 . "

当我们用力推它的时候，一定是启动了那个机制。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [bræd] , " [bɪg] [tɪm] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
**" I'm going in , Brad , " Big Tim said suddenly .**
" 我是 去 在 , 布拉德 , " 大的 蒂姆 说 突然 .

“我要进去了，布拉德，”大蒂姆突然说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] .
**" I'm going to see what's inside .**
" 我是 去 到 看 是什么 里面 .

“我要去看看里面是什么。”

" [hi:; hi] [strəʊd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
**" He strode impulsively to the door .**
" 他 大步走 冲动地 到 这 门 .

他冲动地大步走向门口。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nɛlən] .
**But at the threshold he stopped and turned and looked at Nellon .**
但 在 这 临界点 他 停止 和 转向 和 看起来 在 内隆 .

但走到门口时，他停了下来，转身看着内隆。

[nɛlən] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
**Nellon smiled faintly and nodded .**
内隆 微笑 淡淡的 和 点头 .

内隆微微一笑，点了点头。

[hi:; hi] [strəʊd] ['ɑ:ftə(r)] [bɪg] [tɪm] .
**He strode after Big Tim .**
他 大步走 后 大的 蒂姆 .

他大步跟在大蒂姆身后。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
**Together they entered the doorway .**
一起 他们 进入 这 门口 .

他们一起走进了门口。

[laɪts] , [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [su:ts] , [bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'ju:zd] ,
**Lights , built into the helmets of their suits , but up to this time unused ,**
灯 , 建造 进入 这 头盔 的 他们的 西装 , 但 向上 到 这 时间 未使用的 ,

他们头盔上的照明灯虽然内置于他们的宇航服中，但此前一直未使用。

[wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ɒn] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [wei] .
**were turned on to illuminate the way .**
是 转向 在 到 照亮 这 方式 .

被打开是为了照亮道路。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɔː(r)] ['pæsɪdʒweɪ] .
**The tunnel , they saw , was a rectangular corridor or passageway .**
这 隧道 , 他们 锯 , 曾是 一个 矩形的 走廊 或者 通道 .

他们发现，这条隧道是一个长方形的走廊或通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**It was lined with the same metal as that of the door .**
它 曾是 衬里 和 这 相同的 金属 作为 那 的 这 门 .

它的内衬与门上的金属材质相同。

[æt; ət] [tuː] ['ɪntərvlz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [hɑːf] - ['əʊpənd] ['dɔːˌweɪz] .
**At two intervals down the corridor they found it necessary to squeeze through half - opened doorways .**
在 二 间隔 向下 这 走廊 他们 成立 它 必要的 到 挤 通过 一半 - 打开 门口 .

沿着走廊，他们两次不得不挤过半开的门。

[ðə; ði] [dɔːz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [taɪp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**The doors here were of the slide type and seemed to be controlled by machinery as was the one which they had opened to gain entrance to the corridor .**
这 门 这里 是 的 这 滑动 类型 和 似乎 到 是 受控 经过 机械 作为 曾是 这 一 哪个 他们 有 打开 到 获得 入口 到 这 走廊 .

这里的门是滑动式的，似乎由机械控制，就像他们打开进入走廊的那扇门一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ə'weɪkən] ['eni] [hʌm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
**But these could not be moved , nor did their efforts awaken any hum of machinery .**
但 这些 可以 不是 是 已搬 , 也不 做过 他们的 努力 觉醒 任何 哼 的 机械 .

但这些东西纹丝不动，他们的努力也没有引起任何机器的嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [bɪg] [tɪm] [ ri'mɑːk ] , " [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [dɔːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəlɒk] . "
**" You know , " Big Tim remarked , " this arrangement of doors sort of reminds me of an airlock . "**
" 你 知道 , " 大的 蒂姆 评论 , " 这 安排 的 门 种类 的 提醒 我 的 一个 气闸 . "

“你知道吗，”大蒂姆说道，“这种门的排列方式让我想起了气闸。”

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [nɛlən] [rɪ'spɒndɪd] .
**" I've noticed the same thing , " Nellon responded .**
" 我已经 注意到 这 相同的 事物 , " 内隆 回应 .

“我也注意到了这一点，”内隆回应道。

" [bʌt; bət] [æn; ən] ['eəlɒk] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**" But an airlock — " He shook his head ,**
" 但 一个 气闸 — " 他 摇晃 他的 头 ,

“但是气闸——”他摇了摇头，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
**for this was one of the many things he couldn't understand .**
为了 这 曾是 一 的 这 许多 事物 他 不能 理解 .

因为这是他无法理解的众多事情之一。

[suːn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
**Soon the corridor came to an end .**
很快 这 走廊 来了 到 一个 结尾 .

走廊很快就到了尽头。

---

[nɛlən] [ænd; ənd] ['ɒstɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [skweə(r)] [ruːm] ,
**Nellon and Austin found themselves in a small , square room ,**
内隆 和 奥斯汀 成立 他们自己 在 一个 小的 , 正方形 房间 ,

内隆和奥斯汀发现自己身处一个狭小的方形房间里。

---

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [smɔːl] [glɑːs] ['kjuːbɪkəlz][ɔː(r)]['kæbɪnəts] .
**each side of which was lined with small glass cubicles or cabinets .**
每个 边 的 哪个 曾是 衬里 和 小的 玻璃 隔间 或者 橱柜 .

每一侧都排列着小型玻璃隔间或柜子。

---

[ɪn] [iːtʃ] [ ri'pəuz ] [ə; eɪ][træns'pærənt] [sfɪə(r)] [wɪð] ['veəriəs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**In each reposed a transparent sphere with various inexplicable attachments and a**
在 每个 安息 一个 透明的 领域 和 各种各样的 无法解释的 附件 和 一个
[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli]['fəʊldɪd] [mæs] [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [mə'tɪəriəl] .
**compactly folded mass of some strange material .**
紧凑地 折叠 大量的 的 一些 奇怪的 材料 .

每个球体上都静静地躺着一个透明球体，球体上附着着各种无法解释的附件，球体内部则紧密折叠着某种奇怪的物质。

---

" ['helmits] !
**" Helmets !**
" 头盔 !

“头盔！”

---

" [bɪg] [tɪm] [briːðd] .
**" Big Tim breathed .**
" 大的 蒂姆 呼吸 .

“大蒂姆喘了口气。”

---

" [bræd] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['helmits] .
**" Brad , those are helmets .**
" 布拉德 , 那些 是 头盔 .

“布拉德，那些是头盔。”

---

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi][suːts][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
**And unless I'm mistaken the other stuff must be suits of some kind .**
和 除非 我是 错误 这 其他 东西 必须 是 西装 的 一些 种类 .

如果我没看错的话，其他的东西应该是某种套装。

---

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə] , ['eniweɪ] ?
**What have we stumbled onto , anyway ?**
什么 有 我们 踉跄 到 , 反正 ?

我们究竟发现了什么？

---

" [nɛlən] [pɑːst] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['ɔːlməʊst] - ['nəʊɪŋ] [glɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
**" Nellon passed a slow , almost - knowing glance about the room ,**
" 内隆 通过了 一个 慢的 , 几乎 - 会心 瞥一眼 关于 这 房间 ,

内隆缓缓地、带着几分了然于心的目光扫视了一下房间，

---

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [laɪts] [ glint ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnəts] .
**his helmet lights glinting on the glass of the cabinets .**
他的 头盔 灯 闪闪发光 在 这 玻璃 的 这 橱柜 .

他的头盔灯在橱柜玻璃上闪闪发光。

---

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I've got a crazy idea , " he said .**
" 我已经 得到 一个 疯狂的 主意 , " 他 说 .

“我有个疯狂的想法，”他说。

" [bʌt; bət] [let] [ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [mɔː(r)] .
" But let that wait until we see more .
" 但 让 那 等待 直到 我们 看 更多的 .

“但还是等我们看到更多情况后再说吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
There's another doorway over there .
有 其他 门口 超过 那里 .

那边还有另一个门。

[lets] [gəʊ] [ɒn] .
Let's go on .
我们来吧 去 在 .

我们继续。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
There were more corridors , but this time there were rooms opening from them .
那里 是 更多的 走廊 , 但 这 时间 那里 是 房间 开幕 从 他们 .

走廊更多了，但这次走廊里通向房间。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [ə'laɪk] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
Each was uniformly alike , filled with the same articles and furnishings .
每个 曾是 均匀地 同样 , 已填 和 这 相同的 文章 和 家具 .

每个房间都一模一样，摆放着相同的物品和家具。

['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['kaʊntəpɑːt] [hɪə(r)] .
Nothing with which they were familiar had any counterpart here .
没有什么 和 哪个 他们 是 熟悉的 有 任何 对应物 这里 .

他们所熟悉的任何事物在这里都找不到对应物。

['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] [streɪndʒ] , ['raʊndɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'zɑː(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɒz; wəz] ['wɪədli] ['eɪliən] .
Everything , from strange , rounded furniture to bizarre clothing , was weirdly alien .
一切 , 从 奇怪的 , 圆润 家具 到 怪异 衣服 , 曾是 奇怪的 外星人 .

从奇特的圆形家具到怪异的服装，一切都透着一种异域风情。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] .
But of the beings who had once inhabited these rooms they found no trace .
但 的 这 生物 WHO 有 一次 有人居住的 这些 房间 他们 成立 不 痕迹 .

但是，他们没有找到曾经居住在这些房间里的生物的任何踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [wɔːn] , [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] .
There were only the garments they had once worn , the chairs in which they had sat .
那里 是 仅有的 这 服装 他们 有 一次 磨损 , 这 椅子 在 哪个 他们 有 卫星 .

只剩下他们曾经穿过的衣服和他们坐过的椅子。

[ə'baʊt] [ðiːz] [klʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prezənsiz] .
**About these clung the ghosts of their presences .**
关于 这些 紧紧抓住 这 鬼魂 的 他们的 存在 .

这些地方仿佛还残留着他们存在的痕迹。

['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [nɪ'glekt] .
**Over all was an air of desertion and long neglect .**
超过 全部 曾是 一个 空气 的 逃兵 和 长的 忽视 .

整体氛围给人一种荒凉和长期无人照管的感觉。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)]['sekʃ(ə)n] .
**They entered another section .**
他们 进入 其他 部分 .

他们进入了另一个区域。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rʊmz; ruːmz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɔːlz] , [spred] [wɪð] [kwɪə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
**Here there were rooms as large as halls , spread with queer tables and chairs .**
这里 那里 是 房间 作为 大的 作为 大厅 , 传播 和 酷儿 表格 和 椅子 .

这里有像大厅一样大的房间，里面摆放着奇特的桌椅。

[wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ʃelvz] [ðeɪ] [faʊnd] [lɑːdʒ] ,
**One they found to be a library , for on shelves they found large ,**
一 他们 成立 到 是 一个 图书馆 , 为了 在 货架 他们 成立 大的 ,

他们发现其中一个是图书馆，因为他们在书架上发现了大型的......

['tæblət] - [laɪk] [bʊks] [huːz] [stɪf] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['haɪərəglɪfs] .
**tablet - like books whose stiff pages were covered with glowing hieroglyphs .**
药片 - 喜欢 图书 谁 僵硬的 页面 是 涵盖 和 发光 象形文字 .

类似平板电脑的书籍，其坚硬的书页上布满了发光的象形文字。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['steəweɪ] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔːl] [ræmps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
**Then they found their first stairway , a succession of small ramps leading to some floor above .**
然后 他们 成立 他们的 第一的 楼梯 , 一个 演替 的 小的 坡道 领导 到 一些 地面 多于 .

然后他们找到了第一条楼梯，那是一系列通往楼上某个楼层的小坡道。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] ['sləʊli] ,
**They ascended slowly ,**
他们 上升 缓慢地 ,

他们缓缓上升，

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [men] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['eɪliən] [wɜːld] .
**with the feelings of men entering some new portion of strange and utterly alien world .**
和 这 情怀 的 男人 进入 一些 新的 部分 的 奇怪的 和 完全地 外星人 世界 .

仿佛置身于一个陌生而完全异域的新世界。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] , [hjuːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] [laɪts] [rɪ'viːld] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)] .
**Here they found but one , huge room , and this their lights revealed to be perfectly circular .**
这里 他们 成立 但 一 , 巨大的 房间 , 和 这 他们的 灯 揭晓 到 是 完美 圆 .

他们在这里只发现了一个巨大的房间，灯光显示这个房间是完美的圆形。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['ɡləʊɪŋ] ['ɡrinli] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mensli] [θɪk] ['kɒləm] ,
**In the center , glowing greenly , was what appeared to be an immensely thick column ,**
在 这 中心 ， 发光 绿意盎然 ， 曾是 什么 出现 到 是 一个 非常 厚的 柱子 ，

中心位置，发出绿光，似乎是一根极其粗壮的柱状物。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
**rising from floor to ceiling .**
上升 从 地面 到 天花板 .

从地板直达天花板。

[ə'baʊt] [ðɪs] [bæŋks][ɒv; əv][streɪndʒ]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɡruːpt] .
**About this banks of strange instruments and machinery were grouped .**
关于 这 银行 的 奇怪的 仪器 和 机械 是 分组 .

周围聚集着许多奇特的仪器和机械。

" [bræd] , " [bɪɡ] [tɪm] ['wɪspəd] .
**" Brad , " Big Tim whispered .**
" 布拉德 , " 大的 蒂姆 低声说道 .

“布拉德，”大蒂姆低声说道。

" [ðɪs] [pleɪs] — [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" This place — What on earth could it have been for ?**
" 这 地方 — 什么 在 地球 可以 它 有 到过 为了 ?

“这个地方——它究竟是做什么用的呢？”

" [nɛlən] [meɪd] [smɔːl] , [sləʊ] [ʃeɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**" Nellon made small , slow shakes of his head .**
" 内隆 制成 小的 , 慢的 奶昔 的 他的 头 .

内隆轻轻地、缓慢地摇了摇头。

" [ðæts] [wɒt] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː] .
**" That's what bothers me .**
" 那就是 什么 烦人 我 .

“这就是我困扰的地方。”

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn]['eni]['pɒsəb(ə)l][juːz] .
**I can't imagine any possible use .**
我 不能 想象 任何 可能的 使用 .

我想不出它有什么可能的用途。

[ðeɪ] [njuː] [juː'tɪləti] , [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [bɪlt] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .
**They knew utility , the beings who built these rooms .**
他们 知道 公用事业 , 这 生物 WHO 建造 这些 房间 .

建造这些房间的人懂得实用之道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
**There was a good purpose for this room , I'm sure .**
那里 曾是 一个 好的 目的 为了 这 房间 , 我是 当然 .

我相信这间房间肯定有其存在的意义。

[jet] [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
**Yet I can't imagine what it could have been .**
然而 我 不能 想象 什么 它 可以 有 到过 .

但我无法想象它会是什么样子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɔːməli] ['kæri] [ɒn][ɪn][laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn]
**None of the activities which we normally carry on in life would seem to fit in**
没有任何 的 这 活动 哪个 我们 通常情况下 携带 在 在 生活 会 似乎 到 合身 在
[wɪð] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] . "
**with these surroundings . "**
和 这些 周围环境 . "

我们日常生活中通常进行的任何活动似乎都与这样的环境格格不入。

" [bræd] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Brad — that's it !**
" 布拉德 — 那就是 它 !

"布拉德——就是这样！"

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['nɔːm(ə)l][juːz] .
**This room was for no normal use .**
这 房间 曾是 为了 不 普通的 使用 .

这间房间并非用于正常用途。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**It was for something — oh , I don't know .**
它 曾是 为了 某物 — 哦 , 我 不 知道 .

那是为了什么——哦，我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**But it must have been something tremendously important to them .**
但 它 必须 有 到过 某物 非常 重要的 到 他们 .

但这对他们来说一定是一件极其重要的事情。

[ai] [fiːl] — " [bɪg] [tɪm] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
**I feel — " Big Tim did not finish .**
我 感觉 — " 大的 蒂姆 做过 不是 结束 .

我觉得——"大蒂姆没说完。

[hɪz; ɪz] [streɪnd] , [ləʊ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**His strained , low voice died away , and he moistened his lips .**
他的 紧张 , 低的 嗓音 死亡 离开 , 和 他 湿润 他的 嘴唇 .

他低沉而沙哑的声音渐渐消失，他舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['revəri] ['hevi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['klɪəli] [haʊ] [ə'blɪviəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
**The reverie heavy upon his face showed clearly how oblivious he was of the**
这 遐想 重的 之上 他的 脸 显示 清楚地 如何 浑然不觉 他 曾是 的 这
[ækt] .
**act .**
行为 .

他脸上那副恍惚迷离的表情，清楚地表明他对自己的行为浑然不觉。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɒləm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [nɛlən]
**" Let's take a closer look at that column , or whatever it is , " Nellon**
" 我们来吧 拿 一个 更近 看 在 那 柱子 , 或者 任何 它 是 , " 内隆
[sə'dʒestid] .
**suggested .**
建议 .

"让我们仔细看看那一栏，或者不管它是什么，"内隆建议道。

" [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .
**" We might find a clue .**
" 我们 可能 寻找 一个 线索 .

我们或许能找到线索。

" [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz][bɪg] .
**" The column was big .**
" 这 柱子 曾是 大的 .

"那根柱子很大。"

[dʒʌst] [haʊ] [bɪɡ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] .
**Just how big they had never realized .**
只是 如何 大的 他们 有 绝不 已实现 .

他们从未意识到它竟然如此庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**It was only when halfway to it , and still approaching ,**
它 曾是 仅有的 什么时候 半 到 它 , 和 仍然 接近 ,

直到走到一半，还在接近的时候，

[ðæt] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**that awareness of its size began to dawn upon them .**
那 意识 的 它是 尺寸 开始 到 黎明 之上 他们 .

他们开始意识到它的大小。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ dwɔːf ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
**The vastness of the room had dwarfed it somewhat , but now ,**
这 广袤无垠 的 这 房间 有 矮小的 它 有些 , 但 现在 ,

房间的巨大空间让它显得有些渺小，但现在，

['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['saɪzɪz] [æz; əz] ['stændədz] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
**almost upon it and with their own sizes as standards of comparison ,**
几乎 之上 它 和 和 他们的 自己的 尺寸 作为 标准 的 比较 ,

几乎就在上面，并以它们自身的大小作为比较标准，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔːd] [æt; ət] [ɪts] [saɪ'kləʊpɪən] [ɡɜːθ] .
**they were amazed and awed at its cyclopean girth .**
他们 是 惊叹 和 敬畏 在 它是 独眼巨人 周长 .

他们被它巨大的体积所震撼和敬畏。

[sləʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs]
**Slow understanding of the heroic dimensions of the place in its mysterious**
慢的 理解 的 这 英勇 方面 的 这 地方 在 它是 神秘
[ɪn'taɪərəti] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**entirety began to dawn upon them .**
整体 开始 到 黎明 之上 他们 .

他们开始慢慢地领悟到这个地方及其神秘整体所蕴含的英雄气概。

[ænd; ənd] [ðen] [nɛlən] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [saɪz] .
**And then Nellon became conscious of something else besides size .**
和 然后 内隆 成为 有意识的 的 某物 别的 除了 尺寸 .

然后，内隆开始意识到除了体型之外的其他事情。

[wɪð] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
**With closer and closer approach to the column , a strange comfort and**
和 更近 和 更近 方法 到 这 柱子 , 一个 奇怪的 舒适 和
[wel] - ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**well - being was growing within him .**
出色地 - 存在 曾是 生长 之内 他 .

随着他离柱子越来越近，一种奇特的舒适感和幸福感在他心中滋长。

[ðə; ði] [stɪf] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [wɒz; wəz] ['iːzɪŋ] .
**The stiff soreness of his bruises was easing .**
这 僵硬的 疼痛 的 他的 瘀伤 曾是 缓解 .

他身上淤青的酸痛感正在减轻。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['restləs] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**The sense of restless confinement which he always associated with the**
这 感觉 的 不安 监禁 哪个 他 总是 联系 和 这
['weərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [suːt] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] .
**wearing of his thermalloy suit was dimming .**
穿着 的 他的 - 套装 曾是 调光 .

他一直觉得穿上保暖服会让他感到焦躁不安，但这种感觉正在逐渐消失。

[ðə; ði][fɜːst] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɜːlɪə(r)] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)]
**The first pangs of rising hunger of which he had earlier become aware**
这 第一的 疼痛 的 上升 饥饿 的 哪个 他 有 早些时候 变得 意识到的
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dʌlɪŋ] ,
**were now dulling ,**
是 现在 迟钝 ，

他之前感觉到的饥饿感渐渐消退了。

---

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] .
**as though he were in the midst of a bountiful and delicious meal .**
作为 尽管 他 是 在 这 中间 的 一个 丰富 和 可口的 一顿饭 .

仿佛他正在享用一顿丰盛美味的晚餐。

---

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**He experienced a rising tide of physical and mental satisfaction ,**
他 经验丰富的 一个 上升 潮 的 身体的 和 精神的 满意 ,

他体验到身心愉悦感不断攀升，

---

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kəm'pəʊnənts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd]
**as if every want of these two components were being realized and**
作为 如果 每一个 想 的 这些 二 成分 是 存在 已实现 和
['dʒenərəsli] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] .
**generously administered to .**
慷慨地 管理 到 .

仿佛这两个组成部分的每一个需求都得到了实现和慷慨的满足。

---

['məʊməntrəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]
**Momentarily , he thought of Laura and , because it had grown to**
片刻 , 他 想法 的 劳拉 和 , 因为 它 有 生长 到
[biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**be synonymous with her ,**
是 同义词 和 她 ,

他一时想起了劳拉，因为这个词已经和她成了同义词，

---

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][bɪg] [tɪm] .
**the murder of Big Tim .**
这 谋杀 的 大的 蒂姆 .

大蒂姆被谋杀。

---

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔː(r)]
**His mental picture of the girl had never been more beautiful , desirable , or**
他的 精神的 图片 的 这 女孩 有 绝不 到过 更多的 美丽的 , 理想 , 或者
[ə'piːlɪŋ] .
**appealing .**
上诉 .

他脑海中那个女孩的形象从未如此美丽、迷人、令人向往。

---

['evri] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] ,
**Every quality which she had ever possessed ,**
每一个 质量 哪个 她 有 曾经 拥有 ,

她曾经拥有的所有品质，

---

['riːəl] [ɪn][ˌæktʃu'æləti][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ ai'diəlai'zeiʃən, -li'z- ] ,
**real in actuality or imaginary as a result of his idealizations ,**
真实的 在 现实 或者 假想 作为 一个 结果 的 他的 理想化 ,

是现实中真实存在的，还是由于他的理想化而产生的虚构之物？

---

[wɒz; wəz] [naʊ] [ træn'send, trɑːn- ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [pleɪnz] .
**was now transcended beyond all mortal planes .**
曾是 现在 超越 超过 全部 凡人 飞机 .

如今已超越一切凡人层面。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
**She became the very embodiment of every human aspiration and desire .**
她 成为 这 非常 实施例 的 每一个 人类 抱负 和 欲望 .

她成为了人类所有愿望和渴望的化身。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]
**Surely , he found himself reasoning with that curious pleasure and contentment**
一定 , 他 成立 他自己 推理 和 那 好奇的 乐趣 和 满意
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
**which had come over him ,**
哪个 有 来 超过 他 ,

他发现自己正带着一种奇特的愉悦和满足感进行思考。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][bɪg] [tɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi]
**the murder of Big Tim for so glorious and wonderful a girl could be**
这 谋杀 的 大的 蒂姆 为了 所以 辉煌 和 精彩的 一个 女孩 可以 是
[nəʊ] [beɪs] [ækt] .
**no base act .**
不 根据 行为 .

为了如此美丽动人的女孩而杀害大蒂姆，这算不上什么卑鄙的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skruːplz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fər'evə(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə][bɑː(r)][hɪm] ['mɒkɪŋli] [frɒm; frəm]
**And the scruples which had forever risen to bar him mockingly from**
和 这 顾虑 哪个 有 永远 升起 到 酒吧 他 嘲讽地 从
[ðə; ði]['æktʃuəl] [diːd] ,
**the actual deed ,**
这 实际的 契据 ,

而那些一直以来都嘲讽地阻止他真正付诸行动的顾虑，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd]
**were now so smoothed away that he would never have known he had**
是 现在 所以 平滑 离开 那 他 会 绝不 有 已知 他 有
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
**had them .**
有 他们 .

现在这些痕迹已经被抹去得如此彻底，以至于他根本不会知道自己曾经有过这些伤痕。

[bɪg] [tɪm] [wʊd] [daɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Big Tim would die , of course .**
大的 蒂姆 会 死 , 的 课程 .

当然，大蒂姆会死的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
**And he would take great pleasure in killing him .**
和 他 会 拿 伟大的 乐趣 在 杀 他 .

他会非常乐意杀死他。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'grets] , [nəʊ][self] - [ ˌækjuː'zeiʃən ] , [nəʊ] ['tɔːtʃəɪŋ] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
**There would be no regrets , no self - accusations , no torturing pangs of conscience**
那里 会 是 不 遗憾 , 不 自己 - 指控 , 不 酷刑 疼痛 的 良心
.
**.**
.

不会有任何遗憾，不会有任何自我谴责，也不会有任何良心的煎熬。

[ðeə(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**There would only be complete satisfaction , comfort , and happiness .**
那里 会 仅有的 是 完全的 满意 , 舒适 , 和 幸福 .

只有完全的满足、舒适和幸福。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
**And Laura would be his .**
和 劳拉 会 是 他的 .

劳拉会是他的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
**There was no doubt about that .**
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['eniweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**There was no doubt anywhere in his mind .**
那里 曾是 不 怀疑 任何地方 在 他的 头脑 .

他心中没有丝毫怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kəm'pliːt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [θɔːt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
**There was only complete gratification of every whimsical and vagrant thought or desire .**
那里 曾是 仅有的 完全的 满足感 的 每一个 异想天开 和 流浪汉 想法 或者 欲望 .

每一个异想天开、天马行空的想法或欲望都得到了完全的满足。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] [ʃʊk] [hɪm] .
**Then a sudden jar shook him .**
然后 一个 突然 罐 摇晃 他 .

突然一阵剧烈的震动让他摇晃了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [wɔːm] , ['draʊzi] [depθs] .
**For a moment he had the sensation of struggling up from warm , drowsy depths .**
为了 一个 片刻 他 有 这 感觉 的 挣扎 向上 从 温暖的 , 昏昏欲睡 深度 .

那一刻，他感觉自己仿佛从温暖而昏昏欲睡的深处挣扎着浮出水面。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][bɪg] [tɪm] ['ɔːstɪnz] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] [feɪs] ,
**And then , suddenly , he was looking into Big Tim Austin's puzzled and incredulous face ,**
和 然后 , 突然 , 他 曾是 寻找 进入 大的 蒂姆 奥斯汀的 困惑 和 难以置信 脸 ,

然后，突然间，他看到了大蒂姆·奥斯汀困惑而难以置信的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪəri] ['ment(ə)l] [sɜː'siːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**and that eery mental surcease was gone .**
和 那 森森 精神的 停止 曾是 已消失 .

那种令人毛骨悚然的精神平静消失了。

" [bræd] — [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?
**" Brad — did you feel it , too ?**
" 布拉德 — 做过 你 感觉 它 , 也 ?

布拉德——你也有这种感觉吗?

" [nɛlən] [n'ɒdɪd] ['wɜːdləsli] .
**" Nellon nodded wordlessly .**
" 内隆 点头 无言 .

内隆默默地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd][held][ðem; ðəm][bəʊθ]
**He was a little frightened of the weird force that had held them both**
他 曾是 一个 小的 害怕 的 这 诡异的 力量 那 有 握住 他们 两个都
[ɪn] [θrɔːl] .
**in thrall .**
在 奴隶 .

他有点害怕那股控制了他们两人的神秘力量。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləm] ['luːmɪŋ] [dʒaɪg'æntɪkli] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
**A glance at the column looming gigantically before him showed that he and**
一个 瞥一眼 在 这 柱子 迫在眉睫 巨大地 前 他 显示 那 他 和
[bɪg] [tɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
**Big Tim had walked a good distance without any conscious knowledge of having**
大的 蒂姆 有 步行 一个 好的 距离 没有 任何 有意识的 知识 的 拥有
[dʌn] [səʊ] .
**done so .**
完毕 所以 .

他瞥了一眼眼前高耸入云的巨柱，意识到他和"大蒂姆"已经走了很远的路，却浑然不知自己已经走了这么远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][frɒm; frəm][ðeə(r)]
**It was the chance collision which had aroused them both from their**
它 曾是 这 机会 碰撞 哪个 有 被唤醒 他们 两个都 从 他们的
[sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [steɪt] .
**sleep - walking state .**
睡觉 - 步行 状态 .

正是这次偶然的碰撞将他们从梦游状态中唤醒。

[nɛlən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [jet] , ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
**Nellon could feel the force yet , brushing at the fringes of his mind with**
内隆 可以 感觉 这 力量 然而 , 刷牙 在 这 边缘 的 他的 头脑 和
[wɔːm] , ['suːðɪŋ] ['fɪŋgəz] .
**warm , soothing fingers .**
温暖的 , 舒缓 手指 .

内隆仍然能感觉到那股力量，它正用温暖、舒缓的手指轻抚着他的意识边缘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**But he soon found that , with active resistance , there was no fear of it**
但 他 很快 成立 那 , 和 积极的 反抗 , 那里 曾是 不 害怕 的 它
[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
**overcoming him again .**
克服 他 再次 .

但他很快发现，只要积极抵抗，就不用担心再次被它打败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 睡眠领域(The Sphere of Sleep)

## 第2/2页

[wʌn] [θɪŋ] [pə'sistid] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]
**One thing persisted , however , and that was the curiously refreshed and**
一 事物 持续 , 然而 , 和 那 曾是 这 奇怪的是 焕然一新 和
['stɪmjuleɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**stimulated condition of his body .**
刺激 状况 的 他的 身体 .

然而，有一件事始终未变，那就是他身体一种奇特的神清气爽、精神焕发的状态。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
**Nor was he anxious that this should go away .**
也不 曾是 他 焦虑的 那 这 应该 去 离开 .

他也不希望这种情况消失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] , [naʊ] ,
**They were within yards of the great column , now ,**
他们 是 之内 码 的 这 伟大的 柱子 , 现在 ,

他们现在距离那根巨大的柱子只有几码远了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['evə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [reɪndʒ] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz]
**and at an ever shortening range their eyes began to make out certain details**
和 在 一个 曾经 缩短 范围 他们的 眼睛 开始 到 制作 出去 肯定 细节
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [hɑːf] - [trɑːns] .
**which they had missed during their progress under that inexplicable half - trance .**
哪个 他们 有 错过 期间 他们的 进步 在下面 那 无法解释的 一半 - 发呆 .

随着距离越来越近，他们的眼睛开始分辨出一些细节，这些细节是他们在那种莫名其妙的半恍惚状态下错过的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,
**It was not actually a column , they realized ,**
它 曾是 不是 实际上 一个 柱子 , 他们 已实现 ,

他们意识到，那其实并不是一根柱子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]
**for it was hollow and they could dimly make out the shapes of**
为了 它 曾是 空洞的 和 他们 可以 依稀 制作 出去 这 形状 的
['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] .
**objects within .**
对象 之内 .

因为它是空心的，他们可以隐约看到里面物体的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] , [ruːm] - [laɪk] ['sɪlɪndə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [træns'pærənt]
**It was a vast , room - like cylinder or enclosure , with walls of transparent**
它 曾是 一个 广阔的 , 房间 - 喜欢 圆柱 或者 外壳 , 和 墙壁 的 透明的
[griːn] .
**green .**
绿色的 .

那是一个巨大的、像房间一样的圆柱体或封闭空间，墙壁是透明的绿色。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
**In the center , and midway between floor and ceiling ,**
在 这 中心 , 和 中途 之间 地面 和 天花板 ,

在中心，位于地板和天花板的中间位置，

[ðeə(r)] [hʌŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [griːn] ['faɪə(r)] .
**there hung what seemed to be a ball of vivid green fire .**
那里 悬挂 什么 似乎 到 是 一个 球 的 生动 绿色的 火 .

那里悬挂着一个看起来像是鲜绿色火球的东西。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [ðeɪ] [prest] ['kləʊsli] [tuː; tə][ɪts] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ piə ]
**Upon reaching the cylinder , they pressed closely to its hard surface and peered**
之上 到达 这 圆柱 ， 他们 按下 密切 到 它是 难的 表面 和 窥视
[ɪn'tentli] [wɪ'ðɪn] .
**intently within .**
专注地 之内 .

他们到达圆柱体附近后，紧紧贴着它坚硬的表面，仔细地向内窥视。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [greɪt] , ['fleɪmɪŋ] [bɔːl] [əb'skjuəd] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['diːteɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**But at first the great , flaming ball obscured such early details as they could**
但 在 第一的 这 伟大的 ， 炽盛 球 模糊不清 这样的 早期的 细节 作为 他们 可以
[dɪ'sɜːn] .
**discern .**
辨别 .

但起初，巨大的燃烧光球遮蔽了他们所能辨认的早期细节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [θruː] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
**It was like looking upward through water at the blinding disc of the sun .**
它 曾是 喜欢 寻找 向上 通过 水 在 这 失明 光盘 的 这 太阳 .

就像透过水面仰望耀眼的太阳圆盘一样。

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['brɪliəns] ,
**Then , as their eyes grew accustomed to the emerald brilliance ,**
然后 ， 作为 他们的 眼睛 生长 习惯 到 这 翠 辉煌 ，

然后，当他们的眼睛逐渐适应了那翡翠般的光芒后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [siːn] .
**they found themselves gazing at an unbelievable scene .**
他们 成立 他们自己 凝视 在 一个 难以置信 场景 .

他们发现自己正凝视着一幅令人难以置信的景象。

[haɪ] [ə'bʌv] ['fləʊtɪd] [ðə; ði]['faɪəri] , [griːn] [bɔːl] .
**High above floated the fiery , green ball .**
高的 多于 漂浮 这 火热 ， 绿色的 球 .

高空中漂浮着一个火红的绿色球体。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ 'glitə ] [ðə; ði]['kɒmpleks] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
**Directly below it glittered the complex mass of a great machine .**
直接地 以下 它 闪闪发光 这 复杂的 大量的 的 一个 伟大的 机器 .

在它正下方，一座庞大机器的复杂结构闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪs] [ænd; ənd] ['nærəud] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] .
**This was spread upon a huge base and narrowed as it rose .**
这 曾是 传播 之上 一个 巨大的 根据 和 范围缩小 作为 它 玫瑰 .

它底部宽广，向上逐渐收窄。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][rɒd] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] ,
**Circling the apex were a multitude of rod - like projections ,**
盘旋 这 顶点 是 一个 民众 的 杆 - 喜欢 预测 ，

顶端周围环绕着许多棒状突起，

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [lɑːdʒ] ['krɪst(ə)l] [kəʊnz] .
**the ends of which terminated in large crystal cones .**
这 结束 的 哪个 终止 在 大的 水晶 圆锥体 .

它们的末端呈大型晶体锥状。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ,
**The bases of these were pointed upward , and from each a pale ,**
这 基地 的 这些 是 尖 向上 ， 和 从 每个 一个 苍白 ，
['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
**almost invisible ,**
几乎 无形的 ，

这些物体的底部向上翘起，每个物体底部都伸出一条苍白的、几乎看不见的……

[biːm] [ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [bɔːl] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
beam shot up and into the green ball , as though at once nourishing and
光束 射击 向上 和 进入 这 绿色的 球 , 作为 尽管 在 一次 滋养 和
[sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
supporting it .
支持 它 .

光束向上射入绿色的球体，仿佛在滋养和支撑着它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['fɪksəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪz] .
But it was not this which held the incredulous fixity of their gaze .
但 它 曾是 不是 这 哪个 握住 这 难以置信 固定性 的 他们的 目光 .

但真正让他们目瞪口呆、难以置信的，并非这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['teɪblz]
For arranged in concentric circles about the machine were hundreds of tables
为了 安排 在 同心 界 关于 这 机器 是 数百 的 表格
[ɔː(r)] [ləʊ] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɪgə(r)] [leɪ] .
or low platforms and upon each a still figure lay .
或者 低的 平台 和 之上 每个 一个 仍然 数字 躺 .

机器周围呈同心圆排列着数百张桌子或矮平台，每个平台上都躺着一个静止的人影。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [nɛlən]
The nearest table was some distance from the wall through which Nellon
这 最近的 桌子 曾是 一些 距离 从 这 墙 通过 哪个 内隆
[ænd; ənd] ['ɒstɪn] [ piə ] ,
and Austin peered ,
和 奥斯汀 窥视 ,

最近的桌子离内隆和奥斯汀窥视的那堵墙有一段距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪəd] , [griːn] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
and this , added to the weird , green light of the globe ,
和 这 , 额外 到 这 诡异的 , 绿色的 光 的 这 地球 ,

再加上地球表面那诡异的绿光，

[meɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
made a clear delineation of physical characteristics impossible .
制成 一个 清除 界定 的 身体的 特征 不可能的 .

使得对物理特征进行清晰的界定成为不可能。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] , [ðæt] ,
Yet they were able to make out enough to become convinced , that ,
然而 他们 是 有能力的 到 制作 出去 足够的 到 变得 确信 , 那 ,

然而，他们还是能够分辨出足够多的信息，从而确信：

[æz; əz] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ,
as their earlier examination of the clothing in the rooms had suggested ,
作为 他们的 早些时候 考试 的 这 衣服 在 这 房间 有 建议 ,
[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪŋli] ['hjuːmən] .
the figures were hauntingly human .
这 数据 是 令人难以忘怀地 人类 .

正如他们之前对房间里衣物的检查所表明的那样，这些人物形象令人毛骨悚然地具有人形特征。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] .
For a long moment they stood there .
为了 一个 长的 片刻 他们 站立 那里 .

他们站在那里，良久。

[ðen] [bɪg] [tɪm] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [nɛlən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
Then Big Tim turned , and Nellon , looking around in response to the action ,
然后 大的 蒂姆 转向 , 和 内隆 , 寻找 大约 在 回复 到 这 行动 ,

然后大蒂姆转过身，内隆也环顾四周，注意到他的举动。

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .
**was amazed at the bright and feverish gleam in the other's eyes .**
曾是 惊叹 在 这 明亮的 和 发烧 闪耀 在 这 其他的 眼睛 .

他被对方眼中明亮而狂热的光芒所震撼。

[wɜːdz] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][bɪg] [tɪmz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [rʌʃ] .
**Words tumbled from Big Tim's lips in a hoarse rush .**
字 翻滚 从 大的 蒂姆的 嘴唇 在 一个 嘶哑 匆忙 .

大蒂姆嘶哑着嗓子，滔滔不绝地说着话。

" [bræd] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'plænɪtri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**" Brad , this is going to make interplanetary history .**
" 布拉德 , 这 是 去 到 制作 星际 历史 .

“布拉德，这将创造星际历史。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ded] ['sɪti] [ɒn] [mɑːz] .
**It's the biggest thing since the discovery of the first dead city on Mars .**
它是 这 最大 事物 自从 这 发现 的 这 第一的 死的 城市 在 火星 .

这是自火星上发现第一座死城以来最重大的事件。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**We've got to go back to the ship and bring the others .**
我们已经 得到 到 去 后退 到 这 船 和 带来 这 其他的 .

我们得回船上去把其他人接过来。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
**They've got to see this .**
他们有 得到 到 看 这 .

他们必须看看这个。

[bʌt; bət] , [bræd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)] .
**But , Brad , before they do , I'm going in there .**
但 , 布拉德 , 前 他们 做 , 我是 去 在 那里 .

但是，布拉德，在他们行动之前，我要进去看看。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [laɪk] .
**I want to be the first to see what these people looked like .**
我 想 到 是 这 第一的 到 看 什么 这些 人们 看起来 喜欢 .

我想成为第一个看到这些人长什么样的人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] ['sʌmweə(r)] —
**There must be a door somewhere —**
那里 必须 是 一个 门 某处 —

肯定有扇门——

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nɛlən] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ði]['prəʊtest] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
**" And before Nellon could voice the protest which rose to his lips ,**
" 和 前 内隆 可以 嗓音 这 反对 哪个 玫瑰 到 他的 嘴唇 ,

“就在内隆还没来得及说出他涌上嘴边的抗议之时，

[bɪg] [tɪm] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən]['iːgə(r)] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wɔːl] .
**Big Tim had started away on an eager circuit of the green wall .**
大的 蒂姆 有 开始 离开 在 一个 渴望的 电路 的 这 绿色的 墙 .

大蒂姆兴致勃勃地开始绕着绿墙跑了一圈。

[nɛlən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪmpʌls] .
**Nellon stood looking after him in indecision , torn between conflicting impulses .**
内隆 站立 寻找 后 他 在 优柔寡断 , 撕裂 之间 冲突 冲动 .

内隆犹豫地站在那里看着他，内心充满矛盾的冲动。

[ðen] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪɡ] [tɪm] [hæd; həd]
**Then he tightened his lips and followed in the direction which Big Tim had**
然后 他 收紧 他的 嘴唇 和 随后 在 这 方向 哪个 大的 蒂姆 有
['teɪkən] .
**taken .**
已采取 .

然后他抿紧嘴唇，朝着大蒂姆走去的方向走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [nɛlən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kræʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**But before Nellon could reach him , the other's excited voice crashed in his**
但 前 内隆 可以 抵达 他 , 这 其他的 兴奋的 嗓音 崩溃了 在 他的
['ɪəfəʊnz] .
**earphones .**
耳机 .

但内隆还没来得及开口，对方兴奋的声音就传入了他的耳机。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bræd] !
**" I've found it , Brad !**
" 我已经 成立 它 , 布拉德 !

“我找到了，布拉德！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][hɪə(r)] .
**There is a door here .**
那里 是 一个 门 这里 .

这里有一扇门。

" [nɛlən] [dʒɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
**" Nellon jerked into a run .**
" 内隆 猛地一抖 进入 一个 跑步 .

内隆猛地跑了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪɡ] [tɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ræmp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ]
**He found Big Tim standing upon a short ramp before a section of the wall which**
他 成立 大的 蒂姆 常设 之上 一个 短的 坡道 前 一个 部分 的 这 墙 哪个
[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
**was different from the rest .**
曾是 不同的 从 这 休息 .

他发现大蒂姆站在一段与其余部分不同的墙体前的短斜坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['eəriə] , [rek'tæŋɡjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] .
**It was a dark area , rectangular in shape .**
它 曾是 一个 黑暗的 区域 , 矩形的 在 形状 .

那是一片深色的矩形区域。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡriːn] ['sʌbstəns] ,
**At one side , seen dimly through the strange green substance ,**
在 一 边 , 已见 依稀 通过 这 奇怪的 绿色的 物质 ,

透过那奇怪的绿色物质，隐约可以看到一侧

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [rɒdz] [ænd; ənd] [ɡɪr] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən]
**was an arrangement of rods and gears which was obviously an**
曾是 一个 安排 的 杆 和 齿轮 哪个 曾是 明显地 一个
['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] .
**operating mechanism .**
操作 机制 .

它是由杆和齿轮组成的装置，显然是一种操作机构。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**Protruding from a slot in the wall , and clearly connected with the**
突出 从 一个 投币口 在 这 墙 , 和 清楚地 连接 和 这
['mekənɪzəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['liːvə(r)] .
**mechanism , was a short lever .**
机制 , 曾是 一个 短的 杠杆 .

从墙上的槽口伸出一根短杆，显然与机械装置相连。

[bɪg] [tɪmz] [bluː] [aɪz] [ 'glitə ] [wɪð] ['deərɪŋ] .
**Big Tim's blue eyes glittered with daring .**
大的 蒂姆的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 大胆 .

大蒂姆的蓝眼睛里闪烁着大胆的光芒。

[hɪz; ɪz] [təʊ] [heə(r)] [ə'raɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][ðən; ðən]['evə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn]
**His tow hair awry , he looked more than ever the picture of an overgrown**
他的 拖 头发 错误 , 他 看起来 更多的 比 曾经 这 图片 的 一个 长得太茂盛了
, [ɪm'pʌlsɪv] [bɔɪ] .
**, impulsive boy .**
, 冲动 男生 .

他两缕头发凌乱，看起来比以往任何时候都更像一个长大了的、冲动的男孩。

" [gʊd] ['hevənz] , [gai] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] !
**" Good heavens , guy , you surely don't intend to go in there !**
" 好的 天 , 盖伊 , 你 一定 不 打算 到 去 在 那里 !

“我的天哪，伙计，你肯定不会打算进去吧！”

" [nɛlən] [ɪk'skleɪmd] .
**" Nellon exclaimed .**
" 内隆 惊呼 .

“内隆惊呼道。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] —
**" We don't know what sort of —**
" 我们 不 知道 什么 种类 的 —

我们不知道是哪种——

" [bɪg] [tɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ɪk'saɪtɪd] [lɑːf] .
**" Big Tim gave a short , excited laugh .**
" 大的 蒂姆 给予 一个 短的 , 兴奋的 笑 .

“大蒂姆兴奋地短促地笑了笑。”

" [lʊk] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
**" Look — there's nothing to be afraid of .**
" 看 — 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“听着——没什么好怕的。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðæt] [griːn] [lait] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
**There's just that green light up there and the people , and they are dead .**
有 只是 那 绿色的 光 向上 那里 和 这 人们 , 和 他们 是 死的 .

上面只有一盏绿灯和一些人，他们都死了。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ded] .
**Everything in this place is dead .**
一切 在 这 地方 是 死的 .

这里的一切都是死寂。

[bræd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
**Brad , this is the chance of a lifetime .**
布拉德 , 这 是 这 机会 的 一个 寿命 .

布拉德，这是千载难逢的机会。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [reɪs] [sɪns]
**We'll be the first to look upon the faces of an extra - terrestrial race since**
出色地 是 这 第一的 到 看 之上 这 面孔 的 一个 额外的 - 陆地 种族 自从
[ðə; ði] ['maːʃiənz] .
**the Martians .**
这 火星人 .

我们将成为自火星人以来第一个亲眼目睹外星种族面孔的人。

" [bɪg] [tɪm] ['pʊld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['liːvə(r)] .
**" Big Tim pulled the opening lever .**
" 大的 蒂姆 拉 这 开幕 杠杆 .

"大蒂姆拉下了开门杆。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kwaɪət] .
**There was a moment of appalled and complete quiet .**
那里 曾是 一个 片刻 的 震惊 和 完全的 安静的 .

一阵令人震惊的寂静之后，现场一片死寂。

[ðen] ['hɪd(ə)n] [m'əʊtəz] [hʌmd] ['ɪntuː]['eɪliən][laɪf] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][slɪd]
**Then hidden motors hummed into alien life , and slowly the door before them slid**
然后 隐 电机 哼唱 进入 外星人 生活 , 和 缓慢地 这 门 前 他们 滑行
[ə'saɪd] .
**aside .**
旁边 .

然后，隐藏的马达发出嗡嗡声，仿佛带来了外星生命，他们面前的门缓缓滑开。

[ʌn'dɪmd] [naʊ] [baɪ][ɪts] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [ pɔː ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
**Undimmed now by its confining walls , the green radiance poured through the opening**
未变暗 现在 经过 它是 限制 墙壁 , 这 绿色的 辐射 倾倒 通过 这 开幕
[ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flʌd] .
**in a blinding flood .**
在 一个 失明 洪水 .

不再受墙壁的遮蔽，绿色的光芒从开口处倾泻而出，如同耀眼的洪流。

" [kʌm] [ɒn] , " [bɪg] [tɪm] [ɜːrdʒd] .
**" Come on , " Big Tim urged .**
" 来 在 , " 大的 蒂姆 敦促 .

"来吧,"大蒂姆催促道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [stept] [θruː] ,
**And without any hesitation on his own part , he stepped through ,**
和 没有 任何 犹豫 在 他的 自己的 部分 , 他 步 通过 ,

他自己没有丝毫犹豫，径直走了进去。

[tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['emərəld] [gləʊ] .
**to be bathed instantly in the emerald glow .**
到 是 洗澡 即刻 在 这 翠 辉光 .

瞬间沐浴在翡翠般的光芒中。

[nɛlən] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
**Nellon moved to the open doorway .**
内隆 已搬 到 这 打开 门口 .

内隆走到敞开的门口。

[ðə; ði]['emərəld] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gləʊb] [fel] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['sensəb(ə)l] [wɔːmθ]
**The emerald rays from the globe fell upon him with an almost sensible warmth**
这 翠 射线 从 这 地球 跌倒 之上 他 和 一个 几乎 明智的 温暖
.
**.**
.

地球仪发出的翡翠色光芒洒在他身上，带来近乎触手可及的温暖。

[ə'gen] [ðæt] [wɪəd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [naʊ] .
**Again that weird peace and comfort was upon him , but more overpoweringly now .**
再次 那 诡异的 和平 和 舒适 曾是 之上 他 , 但 更多的 压倒性的 现在 .

那种奇特的平静和舒适感再次降临到他身上，但这次更加强烈。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] .
**He felt a rising tide of drowsiness .**
他 毛毡 一个 上升 潮 的 睡意 .

他感到一阵困意袭来。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,
**In some strange way ,**
在 一些 奇怪的 方式 ,

以某种奇怪的方式，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒftli] - ['blæŋkɪtɪŋ] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**he knew it would be good to allow himself to succumb to the softly - blanketing darkness which was filling his mind .**
他 知道 它 会 是 好的 到 允许 他自己 到 屈服 到 这 轻轻 - 覆盖 黑暗 哪个 曾是 填充 他的 头脑 .

他知道，让自己沉浸在笼罩着他心灵的温柔黑暗中是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [sɜː'siːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wɜːld] .
**It would be a blessed surcease from all the troubles and cares of his present world .**
它 会 是 一个 蒙福 停止 从 全部 这 麻烦 和 关心 的 他的 展示 世界 .

这将是一种莫大的解脱，让他摆脱现世间的一切烦恼和忧虑。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm] [bæk] .
**But something held him back .**
但 某物 握住 他 后退 .

但有什么东西阻碍了他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] , [kɑːm] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
**And though a great , calm voice seemed to give him every assurance of safety ,**
和 尽管 一个 伟大的 , 冷静的 嗓音 似乎 到 给 他 每一个 保证 的 安全 ,

虽然一个洪亮而沉稳的声音似乎给了他十足的安全感，

[ə; eɪ] ['stʌbən] , [smɔːl] [wʌn] [skriːmd] [hɪm] [ɪts] ['wɔːnɪŋ] .
**a stubborn , small one screamed him its warning .**
一个 固执的 , 小的 一 尖叫 他 它是 警告 .

一只顽固的小家伙向他发出警告的尖叫声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪg] [tɪm] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːms] .
**In a turmoil , he watched Big Tim stride toward the nearest of the platforms .**
在 一个 动荡 , 他 观看 大的 蒂姆 步幅 朝向 这 最近的 的 这 平台 .

在一阵混乱中，他看着大蒂姆大步走向最近的站台。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [nɛlən] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [bɪg] [tɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ]
**It became evident to Nellon almost immediately that Big Tim was never going**
它 成为 明显 到 内隆 几乎 立即地 那 大的 蒂姆 曾是 绝不 去
[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
**to reach his goal .**
到 抵达 他的 目标 .

内隆几乎立刻就意识到，大蒂姆永远不可能实现他的目标。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sevrəl] [steps] , [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənts] ['pɜːpəsf(ə)l] [wɔːk]
**For shortly after the first several steps , the blonde giant's purposeful walk**
为了 不久 后 这 第一的 一些 步骤 , 这 金发 巨人的 有目的的 走
[ sləu ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] ['ʃæmb(ə)l] .
**slowed to a bemused shamble .**
减速 到 一个 困惑 混乱 .

走了几步之后，这位金发巨人的坚定步伐渐渐慢了下来，变成了茫然的蹒跚。

---

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɛlən] [sɔː] [hɪm] ['weɪvə(r)] ,
**And , watching with a curiously disembodied attention , Nellon saw him waver ,**
和 , 观看 和 一个 奇怪的是 无形的 注意力 , 内隆 锯 他 动摇 ,
[stɒp] ,
**stop ,**
停止 ,

内隆带着一种奇特的、超脱尘世的专注，看着他犹豫了一下，停了下来。

---

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] ,
**and then collapse upon the floor , as though he had suddenly become very ,**
和 然后 坍塌 之上 这 地面 , 作为 尽管 他 有 突然 变得 非常 ,
['veri] ['taɪəd] .
**very tired .**
非常 疲劳的 .

然后他瘫倒在地，好像突然感到非常非常疲惫似的。

---

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [naʊ] .
**The warning voice was shrieking now .**
这 警告 嗓音 曾是 尖叫 现在 .

警告声现在变得尖锐刺耳。

---

[nɛlən] [felt] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ðæt] [rɪpt] [hɪm] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd]
**Nellon felt a swift rush of terror that ripped him free of the force which enclosed**
内隆 毛毡 一个 迅速 匆忙 的 恐怖 那 撕裂 他 自由的 的 这 力量 哪个 内
[hɪm] [ɪn] [ɪts] [ lʌl ] [fəʊldz] .
**him in its lulling folds .**
他 在 它是 催眠 折叠 .

内隆感到一阵强烈的恐惧袭来，将他从那股将他包裹在催眠般的力量中挣脱出来。

---

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,
**He shot a wide - eyed glance from the gleaming ,**
他 射击 一个 宽的 - 眼睛 瞥一眼 从 这 闪闪发光 ,

他睁大眼睛从闪闪发光的……中瞥了一眼，

---

[ɪ'nɜːt] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɪg] [tɪmz] [suːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gləʊb] ['fleɪmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] .
**inert shape of Big Tim's suit to the globe flaming high above .**
惰性 形状 的 大的 蒂姆的 套装 到 这 地球 炽盛 高的 多于 .

Big Tim 的西装僵硬地贴在上方燃烧的地球仪上。

---

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌn] .
**He wanted suddenly to run .**
他 通缉 突然 到 跑步 .

他突然想跑。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn]['pænɪk] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɒndz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ]
**He struggled in panic against the invisible bonds of peace and comfort which**
他 挣扎 在 恐慌 反对 这 无形的 债券 的 和平 和 舒适 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
**were so reluctant to let him go .**
是 所以 不情愿的 到 让 他 去 .

他惊恐地挣扎着，想要摆脱那无形的和平与舒适，因为它们如此不愿放开他。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['frenzid] [wʌn][ɒv; əv]['ʌtə(r)]
**His determination to be free was the fierce and frenzied one of utter**
他的 决心 到 是 自由的 曾是 这 凶猛的 和 丧心病狂 一 的 说出
[fɪə(r)] .
**fear .**
害怕 .

他渴望自由的决心，是出于极度的恐惧而产生的，既强烈又疯狂。

[ fleil ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [sʌm; səm][mə'tɪəriəl] [fəʊ] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l]
**Flailing his arms as if against some material foe , he managed to stumble**
挥舞 他的 武器 作为 如果 反对 一些 材料 敌人 , 他 管理 到 绊倒
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp] ,
**down from the ramp ,**
向下 从 这 坡道 ,

他挥舞着双臂，仿佛在与某种实体敌人搏斗，最终踉跄着从斜坡上摔了下来。

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [weə(r)][ðə; ði] [gri:n] [lait] [wʊd] [nɒt] [ri:tʃ] [hɪm] .
**to one side of the doorway where the green light would not reach him .**
到 一 边 的 这 门口 在哪里 这 绿色的 光 会 不是 抵达 他 .

他走到门口的一侧，绿光照不到他。

[ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɜ:kju'li:ən] ['strʌg(ə)l] , [hi:; hi] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
**Exhausted from the herculean struggle , he slumped to the floor .**
筋疲力尽的 从 这 赫拉克勒斯 斗争 , 他 瘫倒 到 这 地面 .

经过一番艰苦卓绝的搏斗，他筋疲力尽，瘫倒在地。

[ə; eɪ] [sɒft] , [wɔ:m] ['blæknəs] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs]
**A soft , warm blackness was settling over him , and he was powerless**
一个 柔软的 , 温暖的 黑 曾是 安顿 超过 他 , 和 他 曾是 无力
[tu:; tə] [fend] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .
**to fend it off .**
到 挡 它 离开 .

一股柔和温暖的黑暗笼罩着他，他无力抵抗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
**But he knew that he was safe ,**
但 他 知道 那 他 曾是 安全的 ,

但他知道自己很安全。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
**and the satisfaction which he felt was increased by the radiation which he**
和 这 满意 哪个 他 毛毡 曾是 增加 经过 这 辐射 哪个 他
[hæd; həd] [əb'zɔ:bd] ,
**had absorbed ,**
有 吸收 ,

他所感受到的满足感，因他吸收的辐射而增强。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [swu:p] ['ɪntu:] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]
**so that when he finally swooped into unconsciousness , it was amidst a**
所以 那 什么时候 他 最后 俯冲 进入 无意识 , 它 曾是 在……之中 一个
['θʌndərəs] , [vɪk'tɔ:riəs] ['sɪŋɪŋ] .
**thunderous , victorious singing .**
雷鸣 , 胜利者 歌唱 .

所以当他最终陷入昏迷时，耳边回荡着雷鸣般的胜利歌声。

- [nekst] [ sen'seiʃən ] [wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs][wʌnz] .
**Nellon's next sensations were curious ones .**
- 下一个 感觉 是 好奇的 一个 .

内隆接下来的感觉很奇特。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn][ə'nʌðə(r)] [relm] .
**He seemed to awaken in another realm .**
他 似乎 到 觉醒 在 其他 领域 .

他仿佛在另一个世界醒来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] ['fɔ:mləs] [pleɪs] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['fi:tʃə(r)] [ɔ:(r)]['kʌlə(r)] ,
**It was a vast and formless place with no distinguishable feature or color ,**
它 曾是 一个 广阔的 和 无形 地方 和 不 可区分的 特征 或者 颜色 ,

那是一个广袤无垠、毫无形状的地方，没有任何明显的特征或颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['sentiənt] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð] ['ɔ:səm] [ˌpɔsə'bilitiz] .
**but it was curiously sentient , pulsing with awesome possibilities .**
但 它 曾是 奇怪的是 有感知能力的 , 脉动 和 惊人的 可能性 .

但它却出奇地有感知能力，充满了令人惊叹的可能性。

[naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [stɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['nebjələs] [stʌf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪð] .
**Now , as though stirred by his reflection upon it , the nebulous stuff began to writhe .**
现在 , 作为 尽管 搅拌 经过 他的 反射 之上 它 , 这 模糊的 东西 开始 到 翻腾 .

仿佛受到他思考的触动，那朦胧的物质开始蠕动起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:mləs] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,
**And then , taking shape from the formless jumble of thoughts in his subconscious ,**
和 然后 , 采取 形状 从 这 无形 杂乱 的 想法 在 他的 潜意识 ,

然后，从他潜意识中那些杂乱无章的思绪中逐渐成形，

[ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:ld] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] .
**a dream - world began to grow .**
一个 梦 - 世界 开始 到 生长 .

一个梦幻世界开始逐渐成形。

['bɪts][wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [hɪə(r)] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðeə(r)] ,
**Bits were added here , others discarded there ,**
比特 是 额外 这里 , 其他的 丢弃 那里 ,

这里添加了一些数据，那里丢弃了一些数据。

[bʌt; bət] ['evri] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'trɪbju:tɪd] ['sʌmθɪŋ] .
**but every compartment in the storehouse of his mind contributed something .**
但 每一个 隔间 在 这 库 的 他的 头脑 贡献 某物 .

但他头脑中的每一个角落都贡献了一些东西。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'sembəld] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [nɛlən] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bru:dɪŋ] .
**And all assembled in accordance with the pattern Nellon had fashioned in two and a half years of brooding .**
和 全部 组装 在 根据 和 这 图案 内隆 有 造型 在 二 和 一个 一半 年 的 沉思 .

一切都按照内隆经过两年半的深思熟虑而制定的模式组装起来。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [driːm] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps]
**Finally his dream paradise was complete to the last detail of his hopes**
最后 他的 梦 天堂 曾是 完全的 到 这 最后的 细节 的 他的 希望
[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
**and imaginings .**
和 想象 .

最终，他梦想中的天堂从头到尾都实现了，满足了他所有的希望和想象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'raʊnd] ['lɔːrə] ['teɪkən][ɒn][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl]
**It was the world which he had built around Laura taken on an immaterial**
它 曾是 这 世界 哪个 他 有 建造 大约 劳拉 已采取 在 一个 无关紧要
,
**,**
,

他围绕劳拉构建的世界变得虚无缥缈。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ˌnʌnðə'les] ['riːəl] , [laɪf] .
**but to him nonetheless real , life .**
但 到 他 尽管如此 真实的 , 生活 .

但对他来说，这却是真实的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self] .
**There was Laura and there was himself .**
那里 曾是 劳拉 和 那里 曾是 他自己 .

有劳拉，还有他自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [bɪg] [tɪmz]
**And there was the complete bliss for which he had planned Big Tim's**
和 那里 曾是 这 完全的 极乐 为了 哪个 他 有 计划 大的 蒂姆的
['mɜːdə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
**murder to achieve .**
谋杀 到 达到 .

他策划谋杀大蒂姆的目的，就是为了获得彻底的极乐。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**He became aware of a change .**
他 成为 意识到的 的 一个 改变 .

他察觉到了一些变化。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmɪŋ] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] , ['feɪdɪŋ] .
**The outlines of his world were dimming , dissolving , fading .**
这 概述 的 他的 世界 是 调光 , 溶解 , 褪色 .

他的世界轮廓正在逐渐模糊、消散、消失。

['iːv(ə)n] ['lɔːrə] , ['reɪdiəntli] ['lʌvli] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][blɜː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Even Laura , radiantly lovely , was beginning to blur before his eyes .**
甚至 劳拉 , 光芒四射 迷人的 , 曾是 开始 到 模糊 前 他的 眼睛 .

就连光彩照人的美丽少女劳拉，在他眼前也开始变得模糊不清。

[ɪn]['hɒrə(r)][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['strʌktʃə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['steɪbəlaɪz]
**In horror he sought to clutch the evaporating structure to him and stabilize**
在 恐怖 他 寻求 到 离合器 这 蒸发 结构 到 他 和 稳定
[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .
**it once again .**
它 一次 再次 .

他惊恐地想要抓住正在消散的结构，再次将其稳定下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][mɪst] .
**But it slipped through his fingers like an impalpable mist .**
但 它 滑倒了 通过 他的 手指 喜欢 一个 无形的 薄雾 .

但它却像一团无形的薄雾，从他指间溜走了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [driːm] ['iːdn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**Before he was fully alive to it , his dream Eden was gone ,**
前 他 曾是 完全 活 到 它 ， 他的 梦 伊甸园 曾是 已消失 ，

在他完全意识到之前，他梦想中的伊甸园就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['fɔːmləs] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] .
**and he was back in that formless void in which he had found himself .**
和 他 曾是 后退 在 那 无形 空白 在 哪个 他 有 成立 他自己 .

他又回到了他最初发现自己身处的那片无形虚空之中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] .
**And even that was thinning .**
和 甚至 那 曾是 稀疏 .

就连这部分也在减少。

[nɛlən] [ə'wəʊk] .
**Nellon awoke .**
内隆 醒来 .

内隆醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'dɪlɪk] [driːm] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] .
**He looked around for Laura and that idyllic dream land in which they had loved .**
他 看起来 大约 为了 劳拉 和 那 田园诗般的 梦 土地 在 哪个 他们 有 喜爱 .

他四处寻找劳拉，寻找他们曾经相爱的那片田园诗般的梦境。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] ,
**But only the great ,**
但 仅有的 这 伟大的 ，

但只有伟大的人，

[griːn] ['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [gləʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
**green cylinder with its flaming globe and the vast room beyond met his gaze .**
绿色的 圆柱 和 它是 炽盛 地球 和 这 广阔的 房间 超过 遇见 他的 目光 .

他的目光落在了绿色圆柱体上，圆柱体里燃烧着火焰，圆柱体后面是广阔的房间。

[nɛlən] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Nellon climbed to his feet .**
内隆 攀登 到 他的 脚 .

内隆站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['wʌndəfəli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] .
**With the action , he became aware that he felt wonderfully refreshed and stimulated .**
和 这 行动 ， 他 成为 意识到的 那 他 毛毡 太棒了 焕然一新 和 刺激 .

通过这个动作，他意识到自己感到神清气爽，精神焕发。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [tɪm] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
**He looked around for Big Tim , then he remembered .**
他 看起来 大约 为了 大的 蒂姆 ， 然后 他 记得 .

他四处寻找大蒂姆，然后他想起来了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [stɪl] [ pɔː ] , [hiː; hi] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] .
**Avoiding the open doorway through which the rays still poured , he peered through the green wall .**
避免 这 打开 门口 通过 哪个 这 射线 仍然 倾倒 ， 他 窥视 通过 这 绿色的 墙 .

他避开阳光仍然倾泻而入的敞开的门口，透过绿色的墙壁向外望去。

[bɪɡ] [tɪm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] .
**Big Tim was lying there on the floor within .**
大的 蒂姆 曾是 说谎 那里 在 这 地面 之内 .

大蒂姆就躺在里面的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [suːt] .
**He was very still in his thermalloy suit .**
他 曾是 非常 仍然 在 他的 - 套装 .

他穿着保暖防护服，一动不动。

[nɛlən] [bɪ'ɡæn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
**Nellon began a chain of reasoning .**
内隆 开始 一个 链 的 推理 .

内隆开始了一系列推理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'ɡres ] , [ðeə(r)] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ˌeɡzʌl'teɪʃn] .
**As it progressed , there went with it a rising tide of exultation .**
作为 它 进展 , 那里 去 和 它 一个 上升 潮 的 大喜 .

随着事态发展，随之而来的是一股越来越大的欢欣鼓舞的浪潮。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][bɪɡ] [tɪm] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] ,
**As long as Big Tim remained there under the influence of the globe ,**
作为 长的 作为 大的 蒂姆 剩余 那里 在下面 这 影响 的 这 地球 ,

只要大蒂姆还在那里，受到地球的影响，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] , ['lɪvɪŋ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd]['vɪvɪd]
**he would remain unconscious , living , perhaps , a dream as real and vivid**
他 会 保持 无意识 , 活的 , 也许 , 一个 梦 作为 真实的 和 生动
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] .
**as his own had been .**
作为 他的 自己的 有 到过 .

他将一直处于昏迷状态，或许会活在一个和他自己的梦境一样真实生动的梦境中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [bɪɡ] [tɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
**It would be just as though Big Tim were dead .**
它 会 是 只是 作为 尽管 大的 蒂姆 是 死的 .

就好像大蒂姆死了一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['membəz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**None of the expedition members knew of the doorway through which he**
没有任何 的 这 远征 成员 知道 的 这 门口 通过 哪个 他
[ænd; ənd][bɪɡ] [tɪm] [hæd; həd] ['entəd] .
**and Big Tim had entered .**
和 大的 蒂姆 有 进入 .

探险队的成员们都不知道他和“大蒂姆”是从哪个门进来的。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɒn] ['taɪtn] , [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]
**With the almost continuous storms which raged on Titan , the door would soon become**
和 这 几乎 连续的 暴风雨 哪个 愤怒 在 泰坦 , 这 门 会 很快 变得
['kʌvəd] [ə'ɡen] .
**covered again .**
涵盖 再次 .

由于泰坦星上几乎持续不断的风暴，这扇门很快就会再次被风暴覆盖。

['eɪdʒɪz] [mait] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['æksɪdənt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
**Ages might pass before a chance accident revealed it once more .**
年龄 可能 经过 前 一个 机会 事故 揭晓 它 一次 更多的 .

也许要过很久，才会因为一次偶然的意外再次发现它。

[hiː; hi] , [nɛlən] ,
**He , Nellon ,**
他 , 内隆 ,

他，内隆，

[kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [bɪg] [tɪm] [ɪn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [stɔːm] .
could go back to the ship with a tale of how he had lost Big Tim in the bitter storm .
可以 去 后退 到 这 船 和 一个 故事 的 如何 他 有 丢失的 大的 蒂姆 在 这 苦的 风暴 .

他可以回到船上，讲述他在那场猛烈的风暴中是如何失去大蒂姆的。

[ðə; ði] [men] [mait] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl] .
The men might search , but he knew it would be futile .
这 男人 可能 搜索 , 但 他 知道 它 会 是 徒劳 .

这些人可能会搜查，但他知道这是徒劳的。

['lɔːrə] [wʊd] [griːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
Laura would grieve , of course , when he returned and told her the news .
劳拉 会 悲伤 , 的 课程 , 什么时候 他 返回 和 讲述 她 这 消息 .

当他回来告诉劳拉这个消息时，劳拉当然会非常伤心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he would be there to comfort her , and she would get over it .
但 他 会 是 那里 到 舒适 她 , 和 她 会 得到 超过 它 .

但他会在那里安慰她，她也会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] , [wɪð] [bɪg] [tɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
And he knew that she would marry him , with Big Tim out of the way .
和 他 知道 那 她 会 结婚 他 , 和 大的 蒂姆 出去 的 这 方式 .

他知道，只要大蒂姆不在了，她就会嫁给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpinəs] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .
He could look forward to a happiness more satisfying than that of the dream .
他 可以 看 向前 到 一个 幸福 更多的 令人满意 比 那 的 这 梦 .

他可以期待获得比梦境中更令人满意的幸福。

[nɛlən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [klɪə(r)] .
Nellon saw his course clear .
内隆 锯 他的 课程 清除 .

内隆的航道已经畅通无阻。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
He knew just what he had to do .
他 知道 只是 什么 他 有 到 做 .

他很清楚自己必须做什么。

[fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [ʃʌt] , [ in'tuːm ] [bɪg] [tɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)] .
First he released the lever , and the door slid shut , entombing Big Tim within the great cylinder .
第一的 他 发布 这 杠杆 , 和 这 门 滑行 关闭 , 入殓 大的 蒂姆 之内 这 伟大的 圆柱 .

他先松开了控制杆，门滑上了，将大蒂姆封在了巨大的圆筒里。

[ðen] [hiː; hi][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
**Then he retraced his way down to the lower level and through the**
然后 他 重走 他的 方式 向下 到 这 降低 等级 和 通过 这
[meɪz] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
**maze of rooms and corridors .**
迷宫 的 房间 和 走廊 .

然后他原路返回到下层，穿过迷宫般的房间和走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wʌns][mɔː(r)] [ kiːn ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][suːt] .
**It was not long before the snow of Titan once more keened against his suit .**
它 曾是 不是 长的 前 这 雪 的 泰坦 一次 更多的 敏锐 反对 他的 套装 .

没过多久，泰坦星的雪再次刮擦着他的盔甲。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
**He threw his weight against the great door .**
他 扔 他的 重量 反对 这 伟大的 门 .

他用尽全力抵住那扇大门。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Only the impulse was necessary to close it ,**
仅有的 这 冲动 曾是 必要的 到 关闭 它 ,

只需轻轻一按，它就会关闭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [hʌmd] ['ɪntuː]['vaɪbrənt][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʃʌt]
**for the operating mechanism hummed into vibrant life and it swung shut**
为了 这 操作 机制 哼唱 进入 充满活力 生活 和 它 摇摆 关闭
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [lɒkt] !
**where it had not been shut before — and locked !**
在哪里 它 有 不是 到过 关闭 前 — 和 已锁定 !

操作机构嗡嗡作响，恢复了活力，它猛地关上了以前从未关过的地方——而且锁上了！

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [ə'gen] .
**Nor would it open again .**
也不 会 它 打开 再次 .

它也不会再重新开放了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Even if he had wanted to re - enter , that was impossible .**
甚至 如果 他 有 通缉 到 关于 - 进入 , 那 曾是 不可能的 .

即使他想重新进入，那也是不可能的。

[nɛlən] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Nellon started back to the ship .**
内隆 开始 后退 到 这 船 .

内隆开始返回船上。

[wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['vɪgə(r)][hiː; hi] [felt] ,
**With the curious vigor he felt ,**
和 这 好奇的 活力 他 毛毡 ,

他感到一种奇特的活力，

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ['hɑːdli] ['redʒɪstəd] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][ɔːl]
**the dangers and difficulties of the return trip hardly registered upon him at all**
这 危险 和 困难 的 这 返回 旅行 几乎 挂号的 之上 他 在 全部
.
**.**
.

返程途中的危险和困难他几乎没有察觉。

[gɒn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] .
**Gone was his sullen dislike of the ever - raging storm .**
已消失 曾是 他的 忧郁 不喜欢 的 这 曾经 - 愤怒 风暴 .

他对肆虐风暴的阴郁厌恶之情消失了。

[hiː; hi] [plaʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [smaɪl] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld]
**He plowed through it with a careless smile , fighting his way over the wild**
他 犁过的 通过 它 和 一个 粗心 微笑 ， 斗争 他的 方式 超过 这 荒野
[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [təˈreɪn] .
**and tumbled terrain .**
和 翻滚 地形 .

他面带一丝漫不经心的微笑，奋力穿过崎岖不平的荒野。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈsaɪtɪd]
**And it was with no feeling of exhaustion at all that he finally sighted**
和 它 曾是 和 不 感觉 的 疲惫 在 全部 那 他 最后 目击者
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
**the great ,**
这 伟大的 ，

他丝毫没有感到疲惫，最终看到了那伟大的……

---

[tuːθt; tuːðd] [aɪs] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
**toothed ice ridge which marked the site of the camp .**
有齿的 冰 岭 哪个 标记 这 地点 的 这 营 .

锯齿状冰脊标志着营地的位置。

---

[æz; əz] [nɛlən] [ˈʃəʊldəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [kleft] [wɪtʃ] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prəˈtektɪd] , [ˈtaɪni]
**As Nellon shouldered through the narrow cleft which led into the protected , tiny**
作为 内隆 肩部 通过 这 狭窄的 裂 哪个 引领 进入 这 受保护 ，微小的
[ˈvæli] ,
**valley ,**
谷 ，

内隆艰难地穿过通往受保护的小山谷的狭窄裂缝时，

---

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈiːɡə(r)] [ˈtraɪʌmf] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**he remembered to remove the smile of eager triumph upon his face .**
他 记得 到 消除 这 微笑 的 渴望的 胜利 之上 他的 脸 .

他记得收起脸上那得意洋洋的笑容。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ɡəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] .
**It would not go with the story he was to tell .**
它 会 不是 去 和 这 故事 他 曾是 到 告诉 .

这与他要讲述的故事不符。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefət] .
**But it was hardly necessary for him to make the effort .**
但 它 曾是 几乎 必要的 为了 他 到 制作 这 努力 .

但他几乎没有必要费这个劲。

---

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**For at the sight that met his eyes ,**
为了 在 这 视线 那 遇见 他的 眼睛 ，

因为当他看到眼前的景象时，

---

[æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈɡrɪməs] [ɒv; əv] [əˈpɔːld] [əˈmeɪzmənt] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .
**an involuntary grimace of appalled amazement flashed over his features .**
一个 非自愿 鬼脸 的 震惊 惊愕 闪光灯 超过 他的 特征 .

他脸上不由自主地闪过一丝惊愕的表情。

---

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [seɪv] [ə; eɪ] [smuːð]
**Where the ship had rested there now was nothing at all , save a smooth**
在哪里 这 船 有 休息 那里 现在 曾是 没有什么 在 全部 ， 节省 一个 光滑的
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
**surface of snow .**
表面 的 雪 .

船只曾经停泊的地方现在什么也没有了，只剩下一层光滑的积雪。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kredjələsli] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt]
**And to his incredulously searching gaze , there was no indication that**
和 到 他的 难以置信地 搜索 目光 , 那里 曾是 不 指示 那
['eniθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)] .
**anything had ever been here .**
任何事物 有 曾经 到过 这里 .

在他难以置信的探寻目光中，没有任何迹象表明这里曾经有过任何东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv]['eni] [saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
**The little valley was virgin of any sign of human habitation .**
这 小的 谷 曾是 处女 的 任何 符号 的 人类 居住地 .

这个小山谷里没有任何人类居住的痕迹。

['əʊnli][ðə; ði]['bɪtə(r)][wɪnd] [ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] , [æz; əz]['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['kiːnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['glɪtərɪŋ]
**Only the bitter wind existed here , as always it had , keening along glittering**
仅有的 这 苦的 风 存在 这里 , 作为 总是 它 有 , 哀歌 沿着 闪闪发光
[aɪs] ['sɜːrfɪs] ,
**ice surfaces ,**
冰 表面 ,

这里只有凛冽的寒风，一如既往，呼啸着掠过闪闪发光的冰面。

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
**sporting with the snow .**
体育 和 这 雪 .

在雪地里运动。

[nɛlən] [felt] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] .
**Nellon felt the sudden nausea and weakness of a terrible fear .**
内隆 毛毡 这 突然 恶心 和 弱点 的 一个 糟糕的 害怕 .

内隆突然感到一阵恶心和虚弱，那是极度恐惧的表现。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['flɒtsəm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
**But a bit of flotsam presented itself out of the turbulence of his thoughts**
但 一个 少量 的 废料 呈现 本身 出去 的 这 湍流 的 他的 想法
,
**,**
,

但在他纷乱的思绪中，却浮现出一些零碎的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
**and he clutched at it with the eagerness of despair .**
和 他 紧握 在 它 和 这 渴望 的 绝望 .

他绝望地紧紧抓住它。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
**He must , he told himself ,**
他 必须 , 他 讲述 他自己 ,

他必须这么做，他告诉自己。

[hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][saɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]
**have accidentally encountered a site similar to the one in which the ship**
有 偶然 遭遇 一个 地点 相似的 到 这 一 在 哪个 这 船
[hæd; həd][leɪn] .
**had lain .**
有 莱恩 .

偶然发现了一个与沉船地点相似的地点。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
**He had but to find the correct ridge and everything would be all right**
他 有 但 到 寻找 这 正确的 岭 和 一切 会 是 全部 正确的

.
**.**
.

他只需要找到正确的山脊，一切都会好起来的。

['nɜːsɪŋ] [ðɪs] [həʊp] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .
**Nursing this hope , he started on a tour of the vicinity .**
护理 这 希望 , 他 开始 在 一个 旅游 的 这 附近 .

怀着这份希望，他开始在附近地区巡视。

[suːn] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪdʒ] ,
**Soon he realized , however , that there was no other ridge ,**
很快 他 已实现 , 然而 , 那 那里 曾是 不 其他 岭 ,

然而，他很快意识到，并没有其他山脊了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
**and he had to face the fact that he had originally been at the**
和 他 有 到 脸 这 事实 那 他 有 起初 到过 在 这
['riːəl] [saɪt] .
**real site .**
真实的 地点 .

他不得不面对这样一个事实：他最初去的其实是真正的地点。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**The only difference was that the ship was gone .**
这 仅有的 不同之处 曾是 那 这 船 曾是 已消失 .

唯一的区别是，船不见了。

[bʌt; bət] [nɛlən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .
**But Nellon felt that he had to make certain .**
但 内隆 毛毡 那 他 有 到 制作 肯定 .

但内隆觉得他必须确保这一点。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːl] ,
**Returning to the valley over which the ridge rose like a sheltering wall ,**
返回 到 这 谷 超过 哪个 这 岭 玫瑰 喜欢 一个 庇护所 墙 ,

回到山谷，山脊像一道庇护之墙耸立其上。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
**he searched about in the deep snow .**
他 搜索 关于 在 这 深的 雪 .

他在厚厚的积雪中四处寻找。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['met(ə)l][bɒks] .
**One of the first objects he discovered was a large , metal box .**
一 的 这 第一的 对象 他 发现 曾是 一个 大的 , 金属 盒子 .

他发现的第一批物品之一是一个大金属盒子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)]['stens(ə)ld] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] :
**On one side were stenciled words which burned into his brain :**
在 一 边 是 镂空 字 哪个 烧伤 进入 他的 脑 :

一面墙上印着一行字，深深地烙印在他的脑海里：

[ðə; ði]['hɑːrtən] - [fɪnstən] ['ɪnstɪtjuːt] .
**The Harton - Finston Institute .**
这 哈顿 - 芬斯顿 研究所 .

哈顿-芬斯顿研究所。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]
**He knew now beyond any lingering doubt that he was in the right place and**
他 知道 现在 超过 任何 挥之不去的 怀疑 那 他 曾是 在 这 正确的 地方 和
[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**that the ship was gone ,**
那 这 船 曾是 已消失 ,

他现在毫无疑问地确信自己来对了地方，那艘船已经不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɒnsəd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**for it was the Institute which had sponsored the expedition .**
为了 它 曾是 这 研究所 哪个 有 赞助 这 远征 .

因为正是该研究所赞助了这次探险。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)]['bɒksɪz][laɪk] [ðæt] [paɪld][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][ɪn][ðə; ði][həʊldz]
**And he had seen other boxes like that piled compactly in the holds**
和 他 有 已见 其他 盒子 喜欢 那 堆积 紧凑地 在 这 持有
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**of the ship .**
的 这 船 .

他还看到过其他类似的箱子紧密地堆放在船舱里。

[nɛlən] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [krʌʃt] .
**Nellon was stunned , crushed .**
内隆 曾是 目瞪口呆 , 碎 .

内隆震惊不已，心灰意冷。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['wʌndə(r)][rəʊz] .
**But out of his despair a slow wonder rose .**
但 出去 的 他的 绝望 一个 慢的 想知道 玫瑰 .

但绝望之中，一丝惊奇缓缓升起。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['sɪlɪndə(r)] ?
**How long had he been unconscious there beside the great green cylinder ?**
如何 长的 有 他 到过 无意识 那里 旁 这 伟大的 绿色的 圆柱 ?

他昏迷在那个巨大的绿色圆柱体旁边多久了？

[ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
**The degree to which the snow had blotted out the litter of the camp**
这 程度 到 哪个 这 雪 有 印迹 出去 这 垃圾 的 这 营
[sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] [mʌnθs] .
**suggested that it must have been many months .**
建议 那 它 必须 有 到过 许多 几个月 .

积雪将营地里的杂物完全掩盖，这表明营地一定已经关闭了好几个月。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**For a moment it seemed incredible that his momentary exposure to the**
为了 一个 片刻 它 似乎 极好的 那 他的 瞬间 接触 到 这
['emərəld] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
**emerald rays of the globe could have produced such a result .**
翠 射线 的 这 地球 可以 有 生产 这样的 一个 结果 .

那一刻，他仿佛难以置信，仅仅短暂地暴露在地球的翡翠般光芒下，竟然会产生这样的结果。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['biːɪŋs] , ['sɜːkjələ(r)] [rəʊ] [ə'pɒn]['sɜːkjələ(r)] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ]
**Then he remembered the beings , circular row upon circular row of them , lying**
然后 他 记得 这 生物 , 圆 排 之上 圆 排 的 他们 , 说谎
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**beneath it ,**
下面 它 ,

然后他想起了那些生物，一圈又一圈地躺在它下面。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːsəm] ['nɒlɪdʒ] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
**and an awesome knowledge flooded over him .**
和 一个 惊人的 知识 被淹 超过 他 .

一股强大的知识洪流涌入他的脑海。

---

[ðəʊz] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] .
**Those beings were not dead .**
那些 生物 是 不是 死的 .

那些生物并没有死。

---

[ɪk'spəʊzd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [held] [ɪn][ə; eɪ]
**Exposed constantly to the rays of the globe , they were merely held in a**
裸露 不断地 到 这 射线 的 这 地球 , 他们 是 仅仅 握住 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,
**state of slumber ,**
状态 的 睡眠 ,

由于长期暴露在地球的阳光下，它们一直处于沉睡状态。

---

['driːmɪŋ] [driːmz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [dʒʌst][æz; əz] ['kjʊəriəsli] ['riːəl][ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
**dreaming dreams , undoubtedly , just as curiously real and poignant as his**
做梦 梦境 , 无疑 , 只是 作为 奇怪的是 真实的 和 令人心酸的 作为 他的
[əʊn] [hæd; həd] [biːn] .
**own had been .**
自己的 有 到过 .

毫无疑问，他做的梦和他自己的梦一样，既奇特又真实，既令人心酸又令人好奇。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gləʊb] [ bruːd ] ['əʊvə(r)]
**They were sleeping and dreaming , and the green globe brooded over**
他们 是 睡眠 和 做梦 , 和 这 绿色的 地球 沉思 超过
[ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [vɑːst] ['gɑːdiən] ,
**them like some vast guardian ,**
他们 喜欢 一些 广阔的 监护人 ,

他们沉睡着，做着梦，那绿色的星球像一位巨大的守护者一样笼罩着他们。

---

['suːðɪŋ] , ['nʌrɪʃɪŋ] .
**soothing , nourishing .**
舒缓 , 滋养 .

舒缓，滋养。

---

[ænd; ənd][bɪg] [tɪm] [slept] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**And Big Tim slept with them .**
和 大的 蒂姆 睡着了 和 他们 .

大蒂姆和她们睡了。

---

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [bɪg] [tɪm] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
**When they awoke , Big Tim would wake and live again .**
什么时候 他们 醒来 , 大的 蒂姆 会 唤醒 和 居住 再次 .

当他们醒来时，大蒂姆也会醒来，重新活过来。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɛlən] , [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
**But he , Nellon , would not live again .**
但 他 , 内隆 , 会 不是 居住 再次 .

但他，内隆，再也无法活下去了。

---

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːs] .
**Suddenly his fear and hate of the storm returned in full and terrible force .**
突然 他的 害怕 和 恨 的 这 风暴 返回 在 满的 和 糟糕的 力量 .

突然间，他对风暴的恐惧和憎恨以前所未有的强烈程度再次袭来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz] [suːt] [wʊd] [kuːl] — [ænd; ənd]
**Because when his batteries were exhausted , his suit would cool — and**
因为 什么时候 他的 电池 是 筋疲力尽的 , 他的 套装 会 凉爽的 — 和

[ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
**the storm would kill him .**
这 风暴 会 杀 他 .

因为当他的电池耗尽时，他的宇航服就会冷却——然后暴风雪就会要了他的命。

['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
**Slowly , inexorably , death would come to him .**
缓慢地 , 无情地 , 死亡 会 来 到 他 .

死亡会缓慢而无情地降临到他身上。

[ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] . . . .
**And death was a sleep from which there was no awakening . . . .**
和 死亡 曾是 一个 睡觉 从 哪个 那里 曾是 不 唤醒 . . . .

死亡是一场永不苏醒的沉睡……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神